Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 13

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 13 Bern, Mittwoch 17. Januar 1951 — 69. Jahrgang — 69me année — Berne, mercredi 17 janvier 1951 **No 13**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21560
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 136214—136232.
Werner Achermann GmbH., Bedachungsgeschäft, Luzern.
Electromécanique S. A. en liquidation, à Neuchâtel.
Cyclauto, Société Anonyme, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1950.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Englisch-ägyptischer Sudan: Einfuhrerleichterungen. Soudan anglo-égyptien: Assouplissement du régime des importations.
France: Taxe d'encouragement à la production textile.
Chile: Neue Einfuhr- und Devisenbestimmungen.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (121²)

Gemeinschuldnerin: Raufeisen J. & Cie., Glashandel en gros und en détail, Glasschleiferei, Verglasungen, Badenerstrasse 5, Zürich 4. Kollektivgesellschaft.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1951.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Januar 1951, 14.30 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacher-Werd-Strasse, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 17. Februar 1951.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (127²)

Gemeinschuldnerin: Firma Mani S.A., Merkurstrasse 34, Zürich 7, Fabrikation und Verkauf von Neuheiten, Halstüchern, Taschentüchern und Stoffen jeglicher Art.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Januar 1951.
Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 7. Februar 1951.
Antrag: Die Konkursverwaltung stellt den bekannten Gläubigern den Antrag, die noch vorhandenen Warenvorräte bestmöglich freihändig zu verkaufen. Sofern nicht bis zum 26. Januar 1951 die Mehrheit der Gläubiger durch schriftliche Eingabe beim Konkursamt Hottingen-Zürich Einspruch gegen diesen Freihandverkauf erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, diesen vorzunehmen.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (115)

Gemeinschuldner: Ratschiller-Schmid Emil, Lehrer, Beatenberg.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit dem 6. Februar 1951.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (125)

Failli: Schafer Arnold, feu Joseph, d'Alterswil, articles de sport, à Fribourg, rue de Lausanne 21.
Date de l'ouverture de la faillite: 12 janvier 1951.
Première assemblée des créanciers: vendredi 26 janvier 1951, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Délai pour les productions: 17 février 1951.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Romanshorn im Auftrag des Konkursamtes Arbon* (128)

Gemeinschuldnerin: Firma Okle Ernst & Co., Konstruktion und Vertrieb der Bettfedern-Bearbeitungsmaschinen «Holle», Rislenstrasse, Romanshorn.
Konkurseröffnung: 9. Januar 1951, gemäss Art. 191 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Januar 1951, 15.30 Uhr, im Hotel «Bodan», in Romanshorn.
Ordentliches Verfahren.
Eingabefrist bis 20. Februar 1951. (Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Romanshorn zu richten.)

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (120)

Failli: Grandchamp François, commerçant, avenue du Mont d'Or 11, à Lausanne.
Date du prononcé: le 11 janvier 1951.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 27 janvier 1951.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (113)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft von Gehrig Friedrich Christian, gewesener Buchbindermeister, Fischerweg 17, Geschäft Speichergasse Nr. 29 in Bern.
Anfechtungsfrist: 27. Januar 1951.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (129)

Failli: Ruffieux Emile, alimentation, rue de la Baye 5 à Montreux.
Date du dépôt: 16 janvier 1951.
Délai pour intenter action: samedi 27 janvier 1951, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé (art. 32 OTF du 13 juillet 1911).

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (130)

Gemeinschuldner: Ammann Arnold, Inhaber der Firma «Ammann», Handel mit Textilien und Damenmasskleidern, Oetlingerstrasse 196 in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 12. Januar 1951.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Oberrheintal, Altstätten* (139)

Gemeinschuldner: Steiger-Oser Jakob, Fabrikation von Damenbekleidung, Altstätten (St. Gallen).
Datum der Schlusserklärung: 15. Januar 1951.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (137)

Failli: Borgeaud Jean, confection pour dames, rue du Simplon 30 à Vevey.
Date du prononcé de clôture pure et simple de la faillite: 15 janvier 1951.

Vendita all' incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. F. 257—259.)

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (122)

Vendita fallimentare

di una ingente partita di bluse, gonne, fodere, filo e bottoni. Le offerte impegnative sino alla fine di febbraio 1951, devono essere inoltrate entro il 10 febbraio 1951 all'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, al quale gli interessati devono rivolgersi per informazioni.

Lugano, il 13 gennaio 1951. Ufficio esecuzione e fallimenti.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Uetikon am See* (131²)

Es findet nur eine Steigerung statt

Schuldner: Homberger Henri, geb. 1916, von Uetikon a. See, Zimmermann, am Bach, Uetikon a. See.
Pfandeigentümer: derselbe.
Steigerungstag: Mittwoch, den 28. Februar 1951, nachmittags 14.30 Uhr.
Gantlokal: Restaurant Freischütz, Grossdorf, Uetikon a. See.
Eingabefrist: 6. Februar 1951.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: 14. Februar bis 23. Februar 1951.

Grundpfand: Kat. Nr. 1724, Grundbuchblatt 422, Plan 10.

1. 1 Wohnhaus mit Schreinereiwerkstätte, ein Werkstätteanbau Assek. Nr. 274 für Fr. 82 600 assekuriert (Schätzung 1950);
   1 Garagengebäude, Assek. Nr. 273 für Fr. 8000 assekuriert (Schätzung 1950);
   1 Holzschuppen und Abbundschuppen, Assek. Nr. 430 für Fr. 23 000 assekuriert (Schätzung 1950) mit 27 Aren 11 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen am Bach.
2. 1 Are 03 m² Wiesen am Bach laut Grb. Bl. 423, Plan 9, Kat. Nr. 310.
3. 63 m² Wiesen am Bach laut Grb. Bl. 424, Plan 9, Kat. Nr. 312.
4. Zugehör im Sinne von Art. 644 und 805 ZGB, die dem Schreinereibetrieb dienenden Werkzeuge und Maschinen laut Zugehörverzeichnis Beleg 1935, Nr. 94, datiert den 31. August 1935.

Betreibungsamtliche Schätzung: a) der Liegenschaft Fr. 72 000;
b) der Zugehör Fr. 8025.

Grenzen, Grunddienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundprotokoll. — Die Verwertung wird auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. Rang durchgeführt.

Der Käufer hat an der Steigerung vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagpreis Fr. 2000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Uetikon a. See, den 17. Januar 1951.

Betreibungsamt Uetikon a. See: Hammer.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (138)

Schuldner: Wittwer Paul, Gärtnermeister, Schoren zu Thun-Gwatt.
Datum der Bewilligung: 11. Januar 1951.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Notar W. Scheuner, Thun-Dürrenast.
Eingabefrist: bis 12. Februar 1951. Hiermit geht an alle Gläubiger des Nachlass-Schuldners die Aufforderung, ihre Forderungen bis zum 12. Februar 1951 beim Sachwalter einzugeben.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 4. April 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant Alpenblick Thun (Nähe Bahnhof).
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Kt. Schwyz *Konkurskreis Einsiedeln* (132)

Schuldner: Blunschi Leonz, Weinhandlung, Einsiedeln.
Datum der Bewilligung: Donnerstag, den 11. Januar 1951.
Dauer: 2 Monate.
Sachwalter: lic. rer. pol. Franz Ulrich, Bücherexperte, Einsiedeln.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis 31. Januar 1951.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 21. Februar 1951, 14 Uhr, im Hotel «Sonne» in Einsiedeln.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. Freiburg *Konkurskreis des Sensebezirks* (68¹)

Schuldner: Aebischer Josef, von St. Antoni und Schmitten, Kaufmann, in Tafers.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten des Sensebezirks: 9. Januar 1951.
Dauer der Stundung: 3 Monate.
Sachwalter: der Konkursbeamte des Sensebezirks in Tafers.
Eingabefrist: 2. Februar 1951.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 24. Februar 1951, vormittags 10 Uhr, im Gerichtssaale in Tafers.
Aktenauflage: ab 14. Februar 1951.

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (133)

Rettifica di pubblicazione

È stato pubblicato nel FUSC. Nri 4 del 6 gennaio et 10 del 13 gennaio 1951 che con decreto 4 gennaio 1951 venne concessa alla Ditta Paggi & Co. in liquidazione, Montecarasso, una moratoria di mesi quattro.

Devesi rettificare nel senso che la moratoria è concessa a

Paggi Maria,

mercerie in liquidazione, in Montecarasso.

Commissario del concordato è designato il sig. avvocato Carlo Bonetti, in Bellinzona.

Bellinzona, 15 gennaio 1951. Il segretario assessore: F. Biaggi.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (116)

Débitrice: Zaugg & Cie, S. à r. l., dont le siège est à Aigle.
Date de l'octroi du sursis par prononcé du président du Tribunal d'Aigle: 8 janvier 1951.
Durée du sursis concordataire: quatre mois.
Le commissaire au sursis: H. Barbezat, préposé, Aigle.
Délai pour les productions: jusqu'au 6 février 1951. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.
Assemblée des créanciers: lundi 9 avril 1951, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle.
Examen des pièces: dès le 30 mars 1951, au bureau de l'Office des faillites d'Aigle.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (114)

Débiteur: Nussbaumer Jean, confections pour hommes et garçons, chemiserie, à Fribourg, rue du Tir 8.
Date de l'ordonnance prolongeant le sursis de deux mois, soit jusqu'au 5 avril 1951: 11 janvier 1951.
L'assemblée des créanciers fixée au 19 janvier 1951 est renvoyée au vendredi 16 mars 1951, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Examen des pièces: dès le 6 mars 1951.

Fribourg, le 12 janvier 1951. Le commissaire: Ziegenbalg, subst.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Wil* (134)

Firma Joseph J. B., Kürschnerei und Hutgeschäft, Wil, hat am 8. Januar 1951 auf den Abschluss eines Nachlassvertrages verzichtet. Das Nachlassbegehren wurde vom Bezirksgericht Wil am 11. Januar 1951 infolge Rückzuges als erledigt am Protokoll abgeschrieben. Damit fallen die Wirkungen der seinerzeit gewährten Nachlaßstundung dahin.

Wil, den 15. Januar 1951. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (123)

Schuldner: Lehmann Gebr., Handel mit Linoleum, Teppichen und Vorhängen, Genfergasse 5, Bern, sowie
Lehmann Otto und Fritz, Kollektivgesellschafter, soweit sie für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haften.
Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 24. Januar 1951, 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer 39 im Amthause Bern.

Bern, den 13. Januar 1951. Der Nachlassrichter: Troesch.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (124)

Das Bezirksgericht Meilen hat mit Beschluss vom 7. Dezember 1950 den von der Kradolfer-Produkte AG., Nährmittelfabrikation, Kehlhof, Stäfa, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Grundlage von 30% der Forderungen fünfter Klasse, zahlbar mit 20% der Forderungen innerhalb eines Monates, mit weiteren 5% innerhalb sechs Monaten und mit den letzten 5% innerhalb eines Jahres seit der gerichtlichen Genehmigung des Nachlassvertrages bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Die der Nachlaßschuldnerin bewilligte Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation beendigt.

Meilen, den 12. Januar 1951.

Im Namen des Bezirksgerichtes, der Gerichtsschreiber: Hässig.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St.Gallen* (135)

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 22. Dezember 1950 den von Schreiber Hans, Suco-Werk, Schlösslistrasse 26, St. Gallen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entscheid ist am 13. Januar 1951 in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, den 15. Januar 1951.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L. P. 316a à 316t)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (117)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par prononcé du 5 janvier 1951, le président du Tribunal d'Aigle a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers chirographaires par la société anonyme

«Constructions mécaniques S.A., Villeneuve»,

dont le siège est à Villeneuve.

L'assemblée des créanciers du 12 septembre 1950 a désigné:

1. Liquidateurs: M. H. Barbezat, préposé aux faillites, à Aigle; H. P. Hubmann, industriel, à Cham; M. A. Haefli, ingénieur, à Thoune.

2. Membres de la commission des créanciers: M. A. Miauton, père, à Montreux; Me Gabriel Chérelle, avocat, à Genève, M. J. V, Degoumois, fondé de pouvoirs, à St-Aubin.

Aigle, le 12 janvier 1951.

Le commissaire au sursis: H. Barbezat, préposé.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (119)

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) der Firma

Chirurgiewerk der Intramed AG. in Nachlassliquidation,

Fabrikation von und Handel, Import und Export mit medizinischen und chirurgischen Instrumenten und Bedarfsartikeln, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 17. bis 26. Januar 1951 in den Bureauräumlichkeiten der Gesellschaft, Dammweg 3 in Bern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis spätestens zum 26. Januar 1951 beim Konkursrichter in Bern (Richteramt II Amthaus Bern) durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Bern, den 12. Januar 1951.

Der Liquidator: Notar Hans Straub, Spitalgasse 32 in Bern.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Wangen a. d. A.* (126)

Tschumi-Felber Werner, Bäckerei und Handlung, Rumisberg, hat beim Richteramt Wangen ein Nachlaßstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches: Mittwoch, den 24. Januar 1951, 8.30 Uhr, im Schloss zu Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Stundung schriftlich bis zum Termin oder mündlich im Termin anbringen.

Wangen a. d. A., den 15. Januar 1951.

Der Gerichtspräsident: P. Jufer.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (140)

La société anonyme Tufière S.A. Corpataux, exploitation, transformation, taille et vente de pierres naturelles et artificielles, à Corpataux, à demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête jeudi 25 janvier 1951, à 11 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis jusqu'à l'audience.

Fribourg, le 16 janvier 1951.

Le président du Tribunal: X. Neuhaus.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (118)

Mittwoch, den 24. Januar 1951, 8 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von

Eichin-Lüthi Eugen,

Socinstrasse 2, Basel, gestellten Gesuches um Nachlaßstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, 13. Januar 1951.

Zivilgerichtskanzlei Basel, Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Tribunal de Vevey* (136)

Ajournement de faillite

Le président du Tribunal du district de Vevey avise tous intéressés que, par décision de ce jour, il a prononcé l'ajournement de la faillite de Troto S.A., à Vevey, pour une durée de 6 mois.

Une commission de curatelle composée de MM. A. Henny, préposé à l'Office des faillites de Vevey, Marcel Brawand, à Vevey, Gaston Ostermann, à Genève, André Baumgartner, avocat, à Lausanne, et Yaux, chef de service à la B. C. V., à Lausanne, a été désignée.

Délai de recours: 10 jours, dès la publication du présent avis.

Vevey, le 15 janvier 1951. Le président: A. Loude.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

13. Januar 1951. Lingeriewaren usw.

Decosa A.-G., bisher in Zürich 2 (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1830). Die Generalversammlung vom 18. Dezember 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Decosa A. G. (Decosa S. A.) (Decosa Ltd.)**. Sitz der Gesellschaft ist nun Horgen. Sie bezweckt die Fabrikation und den Verkauf von Lingeriewaren und verwandten Artikeln. David Eiss ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Benjamin Eis, von Winterthur, in Zürich. Geschäftslokal: Zugerstrasse 56.

13. Januar 1951.

Decosa A.-G., Zweigniederlassung für Lingerie, Horgen, in Horgen (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2665), mit Hauptsitz in Zürich 2. Infolge Verlegung des Gesellschaftssitzes nach Horgen und Aufhebung der Zweigniederlassung wird der auf sie bezügliche Eintrag gelöscht.

13. Januar 1951. Künstliche Zähne usw.

ORTODENT S. A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1949, Seite 970), künstliche Zähne usw. Dr. Joseph Atzli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Angelo Camilotti, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Carl Schanz, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident und Protokollführer desselben.

13. Januar 1951. Färberei, chemische Waschanstalt usw.

Terlinden & Co., in Küsnacht, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1945, Seite 126). Neu ist als Gesellschafter eingetreten Max Terlinden jun., mit seiner Ehefrau Rosa Lisa geb. Schläfli in Gütertrennung lebend; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Maria Anna Braun, von Küsnacht (Zürich), an Dr. ing. chem. Jakob Emil Ruckstuhl, von Winterthur, und an Max Hans Vontobel, von Winterthur und Zürich, alle in Küsnacht (Zürich). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Kleiderfärberei und chemische Reinigung, Rayon-Stückfärberei, Teppichpflege und -aufbewahrung, Teppich-Kunststopferei.

13. Januar 1951.

Verband Schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten (V.S.S.M.), in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 241). Hans Hofmann ist aus dem Zentralvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Thommen, von Arboldswil (Basel-Landschaft), in Biel, Mitglied des Zentralvorstandes, ist nun Kassier desselben. Präsident, Vizepräsident und Kassier des Zentralvorstandes sowie der Zentralsekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Januar 1951. Textilien.

Edith Ebstein-Schreiber, in Zürich (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1950, Seite 3063), Textilien usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. Januar 1951. Fenstersteller, Kunstgewerbe.

Th. Thomas, in Rümlang. Inhaber dieser Firma ist Theodor Thomas, von und in Rümlang. Vertrieb des «Fenex»- Fensterstellers und kunstgewerblicher Gegenstände. Kehlhofstrasse 238.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

12. Januar 1951. Bureaumöbel usw.

Rüefli & Schär, in Bern, Bureaumöbel, Bureaubedarf, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1948, Seite 1282). Der Gesellschafter Albert Rüefli ist auf den 31. Dezember 1950 aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschaft wurde auf den gleichen Zeitpunkt in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Rudolf Schär (bisher) und einzige Kommanditärin mit einer Barkommandite von Fr. 500 aus Sondergut ist seine güterrechtlich getrennte Ehefrau Martha Lilli geb. Vögeli, von Zauggenried, in Wabern, Gemeinde Köniz. Die Firma lautet nun **Rudolf Schär & Co.** Neue Geschäftsnatur: Handel mit Bureaumöbeln, Bureaumaschinen und Bureaubedarf.

12. Januar 1951. Papeterie.

Rabus & Co., in Bern, Papeterie en gros, Vertretung von Papeterieartikeln, insbesondere von Füllstiften und Füllhaltern, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 227). Einzelunterschrift wurde erteilt an Otto Hans Rabus, Sohn, Kommanditär.

12. Januar 1951.

Buchdruckerei Robert Tschannen, in Bern, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1944, Seite 26). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. Januar 1951. Textilwaren.

Fritz Bauen, in Zollikofen. Inhaber der Firma ist Friedrich Bauen, von Rüschegg, in Zollikofen. Handel mit Textilwaren. Aarestrasse 28.

13. Januar 1951.

Wirteverein des Kantons Bern (Société des Cafetiers du Canton de Berne), in Bern, Verein (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2934). Karl Gfeller ist als Kassier zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An der Delegiertenversammlung vom 28. Oktober 1948 wurde als neuer Kassier gewählt Hans Gerber, von Langnau i. E., in Bern. Für den Verein zeichnen Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär kollektiv zu zweien.

13. Januar 1951. Kohlensäure, Sauerstoff usw.

«Carba» Aktiengesellschaft, in Bern, Herstellung von Kohlensäure, Sauerstoff und anderer komprimierter Gase usw. (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1950, Seite 2936). Gottfried Rufener ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seiner Stelle ist als neues Verwaltungsratsmitglied, ohne Zeichnungsberechtigung, gewählt worden Ernst Rufener, von und in Langenthal. Die Unterschrift des Subdirektors Rudolf Keller ist erloschen. Die beiden Prokuristen Emil Bretscher und Alfred Brandenberger wurden zu Subdirektoren ernannt. Ihre Prokuren sind erloschen. Sie zeichnen nun kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

12. Januar 1951. Café-traiteur, Tea-room usw.

Rio Weber, in Biel, Café-traiteur, Tea-room, Grill-room, Pension (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1943, Seite 2118). Durch Urteil vom 18. Dezember 1950 hat der Gerichtspräsident I von Biel den zwischen dem Inhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Die Firma lautet **Rio Weber in Nachlassliquidation**. Mit der Durchführung der Liquidation ist Adolf Fahrni-Lenz, von Steffisburg und Eriz, in Biel, beauftragt worden. Er führt Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Firmainhabers ist erloschen. Neues Domizil: Neuengasse Nr. 39 (bei Adolf Fahrni-Lenz).

12. Januar 1951. Décolletage für die Uhrenindustrie.

Mme Jérôme Konrad, in Leubringen, Präzisionsdécolletage für die Uhrenindustrie (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1945, Seite 3107). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges mit Aktiven und Passiven an die

Kollektivgesellschaft «R. & L. Konrad, successeurs de Jérome Konrad», in Leubringen, gelöscht.

12. Januar 1951. Décolletage für die Uhrenindustrie.

R. & L. Konrad, successeurs de Jérôme Konrad, in Leubringen. Ruth Konrad und Léon Konrad, beide von Dürrenroth, in Leubringen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Mme Jérôme Konrad», in Leubringen, übernommen hat. Präzisionsdécolletage für die Uhrenindustrie. Chemin du Crêt 3.

12 janvier 1951. Fournitures pour l'horlogerie, etc.

Georges Flury, à Bienne, fabrication, achats, ventes et représentations de fournitures en tous genres, pièces détachées pour l'horlogerie, la pendulerie, l'électricité et la mécanique (FOSC. du 26 avril 1933, N° 96, page 998). La raison est radiée par suite de remise de commerce avec l'actif et le passif par la société en nom collectif «Georges Flury & Fils», à Bienne, ci-après inscrite.

12 janvier 1951. Spiraux.

Georges Flury & Fils, à Bienne. Georges Flury, père, et Georges Flury, fils, les deux de Mümliswil-Ramiswil, à Bienne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 1er janvier 1951. Elle a repris dès cette date l'actif et le passif de la maison «Georges Flury», à Bienne, radiée. Fabrication de spiraux. Rue du Stand 120.

Bureau Büren a. d. A.

11. Januar 1951. Wirtschaft, Gasthof.

Werner Badertscher, in Büren a. d. A., Wirtschaft «Zur Brauerei» (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1944, Seite 1878). Durch Umbenennung des Betriebes wird der Geschäftszweck geändert in: Betrieb des Gasthofes «Krone», Hauptgasse 16.

12. Januar 1951. Schuhgeschäft.

A. Nünlist, in Pieterlen, Schuhgeschäft (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2494). Die Firma wird infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die Einzelfirma «A. Nünlist», in Pieterlen, gelöscht.

12. Januar 1951. Schuhgeschäft.

A. Nünlist, in Pieterlen. Inhaber der Firma ist Alphons Nünlist, von Niedererlinsbach, in Pieterlen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «A. Nünlist» (Vater), in Pieterlen. Schuhgeschäft und Reparaturwerkstätte. Bielstrasse 1.

Bureau Burgdorf

13. Januar 1951. Bedachungs- und Asphaltgeschäft.

Fr. Aeschlimann & Sohn, in Burgdorf, Bedachungs- und Asphaltgeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1942). Die Firma hat sich aufgelöst; sie wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Oskar Aeschlimann», in Zofingen (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950).

13. Januar 1951. Asphalt- und Bedachungsgeschäft.

Oskar Aeschlimann, Zweigniederlassung in Burgdorf. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Zofingen im Handelsregister des Kantons Aargau am 27. Dezember 1950 eingetragenen Einzelfirma «Oskar Aeschlimann», Bedachungs- und Asphaltgeschäft, in Burgdorf, eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den Firmainhaber Oskar Aeschlimann, von Heimiswil, in Strengelbach. Asphalt- und Bedachungsgeschäft. Obere Kirchbergstrasse 24.

Bureau de Porrentruy

12 janvier 1951.

Banque cantonale de Berne, succursale de Porrentruy, à Porrentruy, siège principal à Berne (FOSC. du 12 juin 1950, N° 134, page 1522). La signature de Alfred Häuptli, sous-directeur, est radiée.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

8. Januar 1951.

Holzverwertungs-Genossenschaft Niederhünigen-Staiden und Umgebung, in Niederhünigen (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 109). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der Präsident Gottfried Bieri; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Robert Rutschi, von Heimiswil, in Freimettigen (bisher Vizepräsident). Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Christian Keller, von Schlosswil, in Häutligen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

13. Januar 1951.

Teigwarenfabrik Münsingen, in Münsingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1950, Seite 2090). An Stelle von Alfred Nyffenegger, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Fritz Rubi, von Grindelwald, in Münsingen, zum Geschäftsführer mit Einzelprokura ernannt.

13. Januar 1951.

H. R. Schmalz, Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G. Konolfingen, in Konolfingen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. Januar 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Strassenbau- und Tiefbau-Arbeiten, einschliesslich Brückenbau-, Bahnbau-, Stollenbau- und Wasserbau-Arbeiten, sowie die Ausbeutung von Kiesgruben und Steinbrüchen. Zur Erreichung ihres Zweckes kann sich die Firma an Unternehmen, die in Beziehung zum Baufach stehen, beteiligen, Interessengemeinschaften eingehen und Liegenschaften erwerben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 65 000 und ist eingeteilt in 130 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. 24 Namenaktien zu Fr. 500 = Fr. 12 000 sind voll liberiert durch Sacheinlagen und 106 Namenaktien zu Fr. 500 = Fr. 53 000 durch Bareinzahlungen. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 5. Januar 1951 übergibt Hans Rudolf Schmalz, in Sitten, der Firma zu Eigentum mit Solvenzgarantie ein Personenauto, Ford V 1950, per 5. Januar 1951, zum Uebernahmepreis von Fr. 12 000, wofür dem Sacheinleger 24 voll liberierte Aktien zu Fr. 500 an Zahlungs Statt ausgehändigt werden. Die Mitteilungen und Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehört ihm einzig an mit Einzelunterschrift Hans Rudolf Schmalz, von Büren a. d. A., in Sitten. Geschäftslokal: Konolfingen/Grünegg (in gemieteten Räumen).

Bureau Thun

11. Januar 1951. Konfiserie, Tea-room.

Fritz Bieri, in Thun, Betrieb des Confiserie-Tea room «Mon Bijou» (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1950, Seite 2199). Durch Entscheid vom 16. Dezember 1950 hat der Gerichtspräsident II von Thun den zwischen dem Firmainhaber und seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Die am 16. Dezember 1950 durchgeführte Gläubigerversammlung hat als einzigen Liquidator Dr. Fritz Krähenbühl, von Konolfingen, in Thun, ernannt, welcher allein unterschriftsberechtigt ist. Die Unterschrift des Firmainhabers ist erloschen. Die Firma wird geändert in **Fritz Bieri in Nachlassliquidation.** Das Geschäftslokal befindet sich nun im Bureau des Liquidators Dr. Krähenbühl, Maulbeerplatz.

12. Januar 1951. Hotel.

Ernst Schüpbach, in Heimberg. Inhaber der Firma ist Ernst Schüpbach, von Hasle b. B., in Heimberg. Betrieb des Hotels «Zum Bahnhof».

12. Januar 1951. Architekturbureau.

Giuseppe Valentini, in Thun, Architektur- und Baubureau, in Konkurs (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2442). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

13. Januar 1951. Baugeschäft.

Roth & Sohn, in Wangelen, Gemeinde Buchholterberg. Hans Roth, Vater, und Walter Roth, Sohn, beide von und in Buchholterberg, Wangelen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Baugeschäft. Schaubhaus.

13. Januar 1951.

Spar- und Leihkasse in Thun, in Thun, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1948, Seite 1434). Zum Prokuristen ist Willy Wampfler, von Lenk i. S., in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen, ernannt worden. Er führt Kollektivprokura mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau Murten (Bezirk See)

12. Januar 1951. Vertretungen.

O. Auderset, in Murten. Inhaber ist Otto Auderset, Sohn des Alexander, von und in Gurmels. Verschiedene Vertretungen. Hauptgasse 66.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

8. Januar 1951. Façondreherei-Artikel.

Horap G. m. b. H., in Grenchen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. Januar 1951 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Handel mit und die Fabrikation von Façondreherei-Artikeln. Die Gesellschaft kann auch andere Geschäfte betreiben oder sich an anderen Unternehmen beteiligen, die mit dem Zweck im Zusammenhang stehen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 30 000. Gesellschafter sind: Pierre Daetwyler, von Uerkheim (Aargau), in Winterthur, mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000, und Ernst Häni-Kaufmann, von und in Arch (Bern), mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Gemäss Uebernahmeverträge und Inventare vom 27. Dezember 1950 erwirbt die Gesellschaft von Pierre Daetwyler und Ernst Häni-Kaufmann Maschinen (Drehautomate) und Werkzeuge zum Preise von Fr. 20 000, bzw. Fr. 10 000. Durch diese Sacheinlagen sind die Stammeinlagen von Pierre Daetwyler und Ernst Häni-Kaufmann voll liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die beiden Gesellschafter sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Freiestrasse 31.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

10. Januar 1951. Pharmazeutische Produkte usw.

Helvepharm G. m. b. H., in Basel, Handel mit Produkten der pharmazeutischen und verwandten Branchen usw. (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1945, Seite 1986). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 29. Dezember 1950 aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Helvepharm A.G.», in Basel.

10. Januar 1951. Pharmazeutische Produkte usw.

Helvepharm A.G. (Helvepharm S.A.) (Helvepharm Ltd.), in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 29. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Handel mit pharmazeutischen und verwandten Produkten, Herstellung solcher Produkte sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der «Helvepharm G. m. b. H.», in Basel. Gemäss Uebernahmebilanz vom 1. Januar 1950 betragen die Aktiven Fr. 310 200.21, die Passiven Fr. 260 200.21. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 50 000 erhalten die Einbringer 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Dr. Hans Gebhart, von Wigoltingen, in Baden. Zum Direktor wurde ernannt Fritz Staehelin, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Missionsstrasse 15.

11. Januar 1951. Tea-room.

F. Hänggi, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Frieda Hänggi, von Nunningen, in Basel. Tea-room. Gerbergasse 78.

11. Januar 1951.

A.G. für Immobilienwerte (S.A. pour valeurs immobilières), in Basel (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 748). Neues Domizil: Feierabendstrasse 58 (bei Ed. Scherrer).

11. Januar 1951. Elektrische Apparate usw.

M. Blatter, in Basel, Fabrikation von und Verkauf elektrischer Apparate (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3107). Die Prokura des Karl Albert-Müller-Renfer ist erloschen.

11. Januar 1951. Zimmerei usw.

Nussbaum & Co., in Basel, Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1949, Seite 2912). Aus der Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Max Schönthal ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 35 000 und seine Prokura sind erloschen. Neu tritt als Kommanditärin mit Fr. 1000 und zugleich als Einzelprokuristin ein Anny Nussbaum-Bräuning, von und in Basel. Die Vormundschaftsbehörde Basel-Stadt hat am 11. Januar 1951 ihre Genehmigung erteilt.

11. Januar 1951. Malergeschäft.

E. & K. Güdemann, in Basel, Malergeschäft (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1942, Seite 2964). Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Emil Güdemann-Moser aufgelöst und ist erloschen. Das Geschäft wird gemäss Art. 579 OR vom Gesellschafter Kurt Güdemann-Weber unter der Einzelfirma **K. Güdemann** fortgesetzt.

11. Januar 1951.

Verein für die Gedenkfeier des 450. Jahrestages des Eintritts Baseis in den Schweizerbund, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 30. Mai 1950 ein Verein, welcher die Vorbereitung und Durchführung einer würdigen Feier zur Erinnerung des Eintritts Basels in den Schweizerbund bezweckt. Die Mittel des Vereins bestehen in den Erträgnissen der Veranstaltungen und in freiwilligen Zuwendungen und Geschenken. Die Organe des

Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand aus 1 bis 6 Mitgliedern und die Kontrollstelle (Finanzkontrolle des Kantons Basel-Stadt). Dem Vorstand gehören an: Dr. Rudolf Schwabe-Winter, Präsident; Dr. Felix Burckhardt-Schmid, als Vizepräsident, Wilhelm Marx-Kiefer, Emil Matter-Lüscher, alle von und in Basel, Fritz Zachmann-Bühler, von Le Locle, in Basel, und Dr. Werner Bürgin, als Sekretär, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Barfüsserplatz 6 (bei Dr. Schwabe).

12. Januar 1951. Robes, manteaux.

Frau B. Rolly, in Basel, robes et manteaux (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1945, Seite 1639). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. Januar 1951.

Immobilienaktiengesellschaft St. Jakobs-Strasse 42, in Basel (SHAB. Nr. 93 vom 21. April 1943, Seite 900). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden der Präsident Adam Freuler, und Rudolf Peter, dieser infolge Todes. Ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Dr. Alfred von Morlot.

12. Januar 1951. Metalle usw.

Schmoll A.G., in Basel, Handel mit und Verwertung von Altmetallen usw. (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2971). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Hans Fehlmann, von Zofingen, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit einem der andern Verwaltungsratsmitglieder.

12. Januar 1951. Handelsgeschäfte usw.

Transita, Handels G. m. b. H., in Basel, Handelsgeschäfte aller Art usw. (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1945, Seite 2052). Die Firma hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 30. Dezember 1950 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

12. Januar 1951. Möbel.

W. Kolb, in Basel, Handel mit Möbeln (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1949, Seite 3294). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Kolb & Co.», in Basel.

12. Januar 1951. Möbel usw.

Kolb & Co., in Basel. Wilhelm Kolb als unbeschränkt haftender Gesellschafter und Wwe. Martha Schilling-Vogelbacher, als Kommanditärin mit Fr. 1000, und zugleich als Einzelprokuristin, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «W. Kolb», in Basel, übernommen hat. Handel mit Möbeln, Teppichen und Bildern. Socinstrasse 3 (Möbel- und Teppichhaus Spalen).

12. Januar 1951. Immobilien.

Odimmo A.G., in Basel, An- und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1948, Seite 1748). In der Generalversammlung vom 10. Januar 1951 wurden die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern. In den Verwaltungsrat wurde gewählt Marcus Diener-Chwat, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Alfred Goetschel-Weiss ist nun Präsident.

12. Januar 1951. Textilien.

Ammann, in Basel, Handel mit Textilien usw. (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1950, Seite 1098). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

13. Januar 1951. Schaufenster-Dekorationen usw.

R. Martig, Dekorandia, in Basel, Schaufenster-Dekorationen usw. (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1949, Seite 3376). Der Inhaber ändert die Firma ab in: **R. Martig** und nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf: Vertrieb von Neuheiten und Vertretungen aller Art.

13. Januar 1951. Buchbinderei usw.

Edwin Suter, in Basel, Buchbinderei usw. (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1949, Seite 64). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Januar 1951. Vertretungen.

M. Uebelhardt, Wüba, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 204). Neues Domizil: Leimenstrasse 68.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

12. Januar 1951. Restaurant.

Hans Ostertag, in Arlesheim, Restaurant «Zur Post» (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1948, Seite 1554). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1950, Seite 3243) und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gestrichen.

12. Januar 1951. Eisenwaren, Haushaltungsartikel.

J. Herzog-Solari, in Muttenz, Eisenwaren, Haushaltungsartikel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1931). Diese Einzelfirma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

12. Januar 1951. Transporte usw.

Werner Bieri, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Bieri-Oppliger, von Schangnau (Bern), in Münchenstein. Autotransporte (Personen und Sachen) und Gesellschaftsreisen. Rigiweg 9, Neuewelt.

12. Januar 1951. Restaurant.

Hans Welchmann-Wahl, in Allschwil, Metzgerei, Wursterei und Gasthof «Zum Bernerhof» (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1949, Seite 2892). Neue Geschäftsnatur: Restaurant «Zur Sonneck». Neues Geschäftslokal: Binningerstrasse 145.

12. Januar 1951.

Basellandschaftliche Hypothekenbank, Filiale Gelterkinden, mit Hauptsitz in Liestal und Zweigniederlassung in Gelterkinden (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3178). Die Unterschrift von Verwalter Adolf Haegler ist erloschen.

12. Januar 1951.

Basellandschaftliche Kantonalbank, Zweigniederlassungen Binningen und Sissach (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1950, Seite 2122), mit Hauptsitz in Liestal. Jakob Bader, von Langenbruck, in Itingen, wird zu einem Prokuristen der Filiale Sissach ernannt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten der Filiale Sissach oder mit einem Unterschriftsberechtigten der Hauptbank, der auch zur Zeichnung mit Filialvertretern ermächtigt ist. Willy Greub, von Lotzwil (Bern), in Binningen, wird zu einem Prokuristen der Filiale Binningen ernannt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten der Filiale Binningen oder mit einem Unterschriftsberechtigten der Hauptbank, der auch zur Zeichnung mit Filialvertretern ermächtigt ist.

12. Januar 1951.

Schweizerische Bankgesellschaft, Zweigniederlassung Liestal (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1947, Seite 52), mit Hauptsitz in Zürich. Paul Krähenmann, von Aadorf, in Liestal, wurde zum Prokuristen der Filiale Liestal ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

11. Januar 1951. Chemisch-technische und pharmazeutische Produkte.

W. Eugster, in Speicher. Inhaber dieser Firma ist Walter Eugster, von Appenzell, in Speicher. Versand von chemisch-technischen und pharmazeutischen Produkten. Unterwilen, Speicherschwendi.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

10. Januar 1951.

A. Inauen, Parfumerie, in Steinegg, Bezirk Rüte. Inhaber dieser Firma ist Albert Inauen, von Appenzell, in Steinegg, Bezirk Rüte. Fabrikation und Verkauf von Parfumerien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. Januar 1951.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Schwarzenbach-Jonschwil, in Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1949, Seite 2). Die Generalversammlung vom 3. Dezember 1950 hat eine Statutenänderung beschlossen, welche indessen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betrifft. Die Unterschrift des Geschäftsführers Alois Schlegel ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Geschäftsführer wurde ernannt: Albert Storchenegger, von Jonschwil, in Jonschwil-Schwarzenbach. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Geschäftsführer.

11. Januar 1951.

Heinrich Woesch, Wäschefabrikation, in St. Gallen, Wäschefabrikation und Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1945, Seite 1162). Neues Geschäftsdomizil: Neugasse 20.

12. Januar 1951.

Missionsheim Arche, in Ebnat. Unter diesem Namen besteht ein Verein, welcher die Verkündigung und Ausbreitung des Evangeliums sowie die Ausübung praktischer Liebestätigkeit bezweckt. Der Erreichung des Zweckes dient die mündliche Wortverkündigung, die Verbreitung von Schriften, Traktaten und dergleichen, die Unterstützung von Bestrebungen, die den gleichen Zweck verfolgen und die Führung eines Erholungsheimes. Die Statuten datieren vom 12. April 1949/26. Oktober 1950. Der Verein beschafft sich seine finanziellen Mittel durch freiwillige Zuwendungen (Gaben, Vermächtnisse, Schenkungen) und die allfälligen Einnahmen aus den Erholungsheimen. Ein Mitgliederbeitrag wird nicht erhoben. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich dessen Vermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, und die Rechnungsprüfer. Die Unterschrift führen der Präsident des Vorstandes einzeln und die allfälligen übrigen Mitglieder des Vorstandes je kollektiv zu zweien. Vorstandsmitglieder sind Samuel Furrer, Präsident, und Maria Furrer-Lüthi, beide von Fischenthal (Zürich), in Ebnat. Geschäftslokal: Wier.

12. Januar 1951. Immobilien.

Société Anonyme l'Accord en liq., in St. Gallen, Verwertung und Verkauf von den in München (Bayern) gelegenen Grundstücken: Mauerkircherstrasse 13, Clemensstrasse 28, Landbergerstrasse 47 und 51, Possartstrasse Nr. 9 und Kolbergstrasse 7, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 137 vom 16. Juni 1937, Seite 1399). Nachdem diese Gesellschaft aufgelöst und liquidiert ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht. (Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 29. Dezember 1950.)

12. Januar 1951. Baumwoll-Buntweberei.

Aktiengesellschaft J. B. Schönenberger's Erben, in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1949, Seite 118). Paul Schönenberger-Eisenring ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Johann Looser, von Mosnang, in St. Margrethen, und Carl Schönenberger-Holenstein, von Kirchberg (St. Gallen), in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil. Die Kollektivunterschrift des Letztgenannten bleibt bestehen.

12. Januar 1951. Weine, Spirituosen.

Arnold Hammer, in Altstätten. Handel mit Wein und Spirituosen (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1151). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Hammer & Béguin» in Altstätten.

12. Januar 1951. Weine, Spirituosen.

Hammer & Béguin, in Altstätten. Arnold Hammer, von Malters (Luzern), in Altstätten, und Revmond Béguin, von St-Légier (Vaud), in Sankt Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der erloschenen Einzelfirma «Arnold Hammer», in Altstätten, gemäss Uebernahmebilanz vom 30. September 1950. Verkauf von Weinen und Spirituosen. Marktgasse.

12. Januar 1951.

A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau. Zweigniederlassung in Wald, Gemeinde St. Peterzell (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1932, Seite 3054), Hauptsitz in Herisau. Die Prokura von Jacob Bartholet ist erloschen. Neu ist Kollektivprokura erteilt worden an lic. iur. Hans Walter Ackermann und an Ernst Erich Ackermann, beide von und in Herisau.

12. Januar 1951.

Sparkassa Berneck, in Berneck und Zweigniederlassung in Heerbrugg-Au, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1947, Seite 3808). Einzelprokura wird erteilt an Edwin Schmid, von Urnäsch, in Heerbrugg-Au, per 1. Januar 1951. Die Einzelprokura des Emil Graf erlischt per 31. Januar 1951.

12. Januar 1951. Strumpfwaren usw.

Doru A.-G., in Degersheim, Fabrikation von Strumpfwaren und ähnlichen Artikeln und Handel mit solchen (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1605). Einzelprokura wird erteilt an Josef Kreckel, jun., von Gossau (St. Gallen), in St. Gallen.

12. Januar 1951. Tricotwäsche.

J. Kreckel, in St. Gallen, Fabrikation von Tricotwäsche (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1949, Seite 368). Einzelprokura wird erteilt an Josef Kreckel jun., von Gossau (St. Gallen), in St. Gallen.

12. Januar 1951.

Max Vock, Technische Vertretungen, in Uzwil, Gemeinde Henau. Inhaber der Firma ist Josef genannt Max Vock, von Wohlen (Aargau), in Uzwil, Gemeinde Henau. Handel mit technischen Artikeln. Obere Konsumstrasse Nr. 1625.

Graubünden — Grisons — Grigioni

13 gennaio 1951. Mobili e serramenta.

Fratelli Ciocco, Mesocco, in Mesocco, mobili e serramenta (FUSC. del 25 novembre 1942, N° 275, pagina 2692). Samuele Ciocco ha cessato di far parte della società. Edy e Samuele Ciocco di Samuele, entrambi da ed in Mesocco, sono entrati a far parte della società in nome collettivo. La ragione sociale è modificata in: **Ciocco Marcello & Ci. Mesocco.** La società è vincolata dalla firma individuale del socio Marcello Ciocco.

13. Januar 1951. Hotel.
Karl Thiele, in Davos-Platz, Betrieb der Pension Rosenhügel (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1929, Seite 2187). Die Firma wird abgeändert in **K. Thiele**, und die bisherige Pension wird nun als Sporthotel Rosenhügel geführt.

13. Januar 1951. Autotransporte.
Elio Dell'Agosti, in Chur, Autotransporte (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1949, Seite 1189). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

13. Januar 1951.
Milchgenossenschaft Untersiggenthal, in Untersiggenthal. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 28. September 1937 eine Genossenschaft. Sie bezweckt auf dem Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe die Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch Verkauf, Besprechung aller den Milchverkauf betreffenden Fragen, Vermittlung von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen und verwandter Artikel. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, solidarisch und unbeschränkt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 4 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar kollektiv. Präsident ist Fritz Umbricht, von Untersiggenthal, und Aktuar: Linus Meyer, von Würenlingen, beide in Untersiggenthal.

13. Januar 1951.
Käsereigenossenschaft Brittnau-Dorf, in Brittnau (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1118). Christian Zaugg, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in den Vorstand gewählt Robert Wächter, von und in Brittnau. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

13. Januar 1951.
H. Seiler Torfmull Bremgarten, in Bremgarten, Handel mit Torfmull (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1949, Seite 3267). Diese Firma wird infolge Nichtmehrbestehens der Eintragspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht (Art. 54 HRegV.).

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

13. Januar 1951.
Käsereigenossenschaft Strohwilen-Wolfikon, in Strohwilen. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 28. Juli 1950 eine Genossenschaft gegründet. Sie bezweckt die bestmögliche Verwertung der ihr zur Verfügung stehenden Milch durch den Betrieb einer Käserei oder den Verkauf der Milch an einen Käser. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nach dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Aktuar und der Kassier kollektiv zu zweien. Präsident ist Alfred Keller, von Schönholzerswilen, in Strohwilen; Vizepräsident/Kassier: Hermann Kollbrunner, von Strohwilen, in Wolfikon, und Aktuar: Otto Wartmann, von und in Strohwilen.

13. Januar 1951. Damenkonfektion.
Elsbeth Rüttener, in Frauenfeld. Firmainhaberin ist Elsbeth Rüttener-Tappeiner, von Waldkirch, in Frauenfeld. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt. Damenkonfektionsgeschäft. Grabenstrasse 5.

13. Januar 1951. Spenglerei, Installationen.
Emil Bürki, in Kreuzlingen. Firmainhaber ist Emil Bürki, von Langnau (Bern), in Kreuzlingen. Spenglerei und Installationsgeschäft. Kamorstrasse 7.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

12 dicembre 1950. Lavanderia, stireria.
Cippà Pietro, in Bellinzona. Titolare è Pietro Cippà, di Pierino, da ed in Bellinzona. Lavanderia, stireria. Prato Carasso, stabile fratelli Cippà.

Ufficio di Biasca

12 gennaio 1951. Segheria, carpenteria, ecc.
Scapozza Luigi, in Lodrino (FUSC. del 17 maggio 1946, N° 114, pagina 1505), segheria, carpenteria e commercio di legnami. La ditta aggiunge il nuovo genere di commercio: copertura tetti e lavorazione legnami in genere. La ditta ha trasferito dal 1° gennaio 1951 la propria sede a Cresciano stazione.

Ufficio di Lugano

12 gennaio 1951. Liquori, sciroppi, ecc.
Società Anonima Carlo Villa & Ci. in liquidazione, in Lugano commercio liquori e sciroppi, ecc. (FUSC. dell'8 giugno 1950, N° 131, pagina 1497). Questa ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione della società.

13 gennaio 1951. Costruzioni.
Ing. Costante Scalmanini, in Tesserete. Titolare è Costante Scalmanini fu Francesco, da Cagiallo, in Tesserete. Impresa di costruzioni, lavori di sopra e sottostruttura, cemento armato.

13 gennaio 1951. Pavimenti, rivestimenti.
Poretti e Cazzaniga, in Agno. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio con l'inscrizione a registro di commercio, una società in nome collettivo tra Giuseppe Poretti di Pietro, da Lugano, in Monteggio, e Vittorio Cazzaniga fu Ambrogio, da Campo Blenio, in Agno. Pavimenti e rivestimenti.

13 gennaio 1951.
Tennis Club Lido Lugano, in Lugano, sport del tennis, ecc., associazione (FUSC. del 16 febbraio 1950, N° 39, pagina 435). Il presidente è Didier Wyler fu Teo, da Ginevra, in Lugano, vice-presidente, è Giovanni Geiser fu Adolfo, da Langenthal, in Montagnola, e segretaria Carla Contini di Alberto, da ed in Lugano, con firma collettiva a due. I poteri conferiti a Walter Ambrosetti, presidente, avv. Roberto van Aken, vicepresidente, e Mario Cocchi, segretario, dimissionari, sono estinti.

Distretto di Mendrisio

13 gennaio 1951. Impresa costruzioni.
Conconi Domenico e Figlio, in Mendrisio, impresa costruzioni, sopra e sottostruttura, società in nome collettivo (FUSC. del 26 aprile 1950, N° 96, pagina 1078). Domenico Conconi, decesso, non fa più parte della società. In sua sostituzione è entrato quale nuovo socio Mario Calderari di Luigi, da ed in Rancate. La ditta continua sotto la nuova denominazione **Giuseppe Conconi & Co.** Al genere di commercio viene aggiunto « lavori in gesso ». La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma individuale dei due soci.

13 gennaio 1951.
Magazzeno di Derrate Alimentari, Balerna, in Balerna, società cooperativa (FUSC. del 27 febbraio 1950, N° 48, pagina 545). Vennero nominati membri del consiglio di amministrazione con firma sociale: Angelo Bernasconi, presidente (confermato); Michele Ceppi di Angelo, da ed in Balerna (già membro), segretario; Giovanni Carò fu Francesco, da Chiasso, in Balerna (già membro), cassiere. Le firme di Luigi Pellegrini e di Giuseppe Pagani sono estinte. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente con quella del segretario o del cassiere, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

11 janvier 1951. Immeubles, restaurant.
Maupassette S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 janvier 1951, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et toutes opérations financières et commerciales en rapport avec ce but. Elle acquiert au prix de 121 000 fr. les immeubles avec café, situés à Lausanne, rue du Maupas 34, d'une surface de 333 m². Elle a également pour but l'exploitation dans ses immeubles d'un café-restaurant à l'enseigne « Café du Maupas ». Le capital est de 60 000 fr., divisé en 120 actions au porteur de 500 fr. entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par avis personnels si l'adresse de tous les actionnaires est connue, ou par publications dans l'organe de la société. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres, Est nommé administrateur: Marcel Oswald, de Oberhofen (Berne), à Lausanne, avec signature individuelle. Bureau: rue Centrale 7 (étude des notaires Blanc & Leyvraz).

13 janvier 1951. Immeubles.
Les Camélias S. A., à Renens, société immobilière (FOSC. du 26 septembre 1950, page 2464). Le capital est actuellement entièrement libéré.

13 janvier 1951. Appareils frigorifiques, etc.
Frimax S. A., à Lausanne, appareils et installations frigorifiques (FOSC. du 29 novembre 1944, page 2640). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 6 novembre 1950, la société a voté sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale: **Frimax S. A. en liquidation.** Les pouvoirs des administrateurs Marc Chapuis et Bertrand Voumard, démissionnaires, sont éteints. Christian Buchli, de Versam (Grisons), à Lausanne, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Bureau transféré: quai Jurigoz (chez le liquidateur).

13 janvier 1951. Appareils frigorifiques, etc.
Frimax S. à r. l., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 décembre 1950, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée ayant pour but la construction et la vente d'appareils et installations frigorifiques. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires. Le capital est de 20 000 fr. Les associés sont: Christian Buchli, de Versam (Grisons), à Lausanne, pour une part de 8000 fr.; Bertrand Voumard, de Tramelan-Dessus, à La Chaux-de-Fonds, pour une part de 6000 fr., et Marc Chapuis, de Oulens et Eclagnens, à Prilly, pour une part de 6000 fr. Chaque part est entièrement libérée en apports. Les associés ont fait apport à la société, suivant convention d'apports du 8 décembre 1950 et sur la base d'un bilan au 30 novembre 1950, de l'actif et du passif de la société « Frimax S. A. en liquidation », à Lausanne. L'actif est de 213 090 fr. 66 et le passif de 193 090 fr. 66. L'actif net est de 20 000 fr. Cet apport est fait et accepté pour ce prix et payé par remise d'une part sociale de 8000 fr. entièrement libérée à Christian Buchli et par remise de deux parts sociales de 6000 fr. chacune, entièrement libérées à Bertrand Voumard et à Marc Chapuis, à raison d'une part pour chacun d'eux. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la société « Frimax S. A. en liquidation », à Lausanne, dont elle aura les profits et les pertes avec effet rétroactif au 1er mai 1950. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Christian Buchli, de Versam, à Lausanne, est désigné comme gérant avec signature individuelle. Bureau: quai de Jurigoz (dans ses locaux).

13 janvier 1951. Café-restaurant.
Louis Péclat, à Lausanne, café-restaurant à l'enseigne « Café des Négociants » (FOSC. du 23 mars 1942). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

13 janvier 1951. Immeubles.
Pierrefleur-Lausanne S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 juin 1950, page 1472). Le capital de 104 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

13 janvier 1951.
« Socofi » Société Financière S. A., à Lausanne, financement d'entreprises (FOSC. du 22 novembre 1946, page 3418). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 11 janvier 1951, la société a décidé de porter le capital de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions nouvelles au porteur de 1000 fr. entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. entièrement libérées.

13 janvier 1951. Immeubles.
Riant-Mont Bellevue B., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 7 novembre 1941). Les pouvoirs de l'administrateur Gilbert Dubois, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est composé de: Albert Ruegg, de Bâle, à Birsfelden, président; Charles-Edouard Bourcart, de Bâle et Richterswil, à Bâle, vice-président et secrétaire; Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich), qui engagent la société par leur signature collective à deux. Procuration est conférée à Max Refer, de et à Bâle, qui engage la société en signant collectivement avec le président ou avec le vice-président. Bureau transféré: place St-François 11 (étude du notaire L. Chopard).

Bureau d'Orbe

13 janvier 1951. Gypserie, peinture.
Pérolini Frères et fils, à Orbe, entreprise de gypserie et peinture, société en nom collectif (FOSC. du 4 février 1947, N° 28, page 347). L'associé François-Marie-Balthazar Pérolini a cessé de faire partie de la société par suite de décès.

13 janvier 1951. Laiterie, épicerie.
H. Pelet, à Orbe. Le chef de la maison est Henri-Charles Pelet, de Charles-Henri, d'Orbe, son domicile. Laiterie-épicerie.

Bureau du Sentier

12 janvier 1951. Maçonnerie, carrelages.
Paul Bolomey, au Pont, commune de l'Abbaye. Le chef de la maison est Paul-Joseph Bolomey, allié Mosini, de Savigny et Forel, Lavaux (Vaud), au Pont, commune de l'Abbaye. Maçonnerie, carrelages.

Bureau de Vevey

13 janvier 1951. Denrées alimentaires, etc.
Sanaro S. A., au Châtelard-Montreux (FOSC. du 8 janvier 1951, N° 5). L'administrateur Jean Duruz est originaire de Cronay.

Bureau d'Yverdon

12 janvier 1951.
Les procédures de faillite étant clôturées, les raisons sociales ci-après sont radiées d'office:

Couleurs, vernis, etc.
René Voisin, à Yverdon, représentation de couleurs et vernis et de marchandise de diverse nature, en faillite (FOSC. du 11 avril 1945, page 825).

Fleurs en plumes et tissus, etc.
Floraiux, Yvonne Etter, à Yverdon, commerce de spécialités de fleurs en plumes et tissus, chapeaux plumes, liseuses et manteaux de marabout. Importation, exportation, en faillite (FOSC. du 14 juin 1949, page 1581).

Scierie, commerce de bois.
Decorges frères, à Cronay, scierie et commerce de bois, société en nom collectif dissoute par suite de faillite (FOSC. du 14 juin 1949, page 1581).

Commerce de bois.
Y. Etter et Cie, à Yverdon, commerce de bois, importation et exportation, société en commandite dissoute par suite de faillite (FOSC. du 14 juin 1949, page 1581).

13 janvier 1951. Chaussures, etc.
Marcel Favre, à Yvonand, magasin de chaussures et atelier de cordonnier (FOSC. du 3 mars 1949, page 597). Par prononcé du président du Tribunal du district d'Yverdon en date du 8 janvier 1951, la succession répudiée du titulaire a été déclarée en état de faillite. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

13 janvier 1951.
Société des Forces Motrices du Val de Bagnes, à Sion, société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1947, N° 288, page 3637). En assemblée générale extraordinaire du 1er décembre 1950 la société a accepté la démission de Maurice Villars, administrateur dont les pouvoirs sont éteints et dont la signature est radiée. Ont été nommés membres du conseil d'administration: Dr Edmond Barth, de et à Zurich, président; Dr Albert Linder, vice-président (déjà inscrit); Arthur Winiger, de Hohenrain Lucerne et Petit-Saconnex (Genève), à Zurich, administrateur-délégué; Dr Walter Boveri (déjà inscrit); Fritz Ringwald, de Bâle, à Lucerne; René Hochreutiner, de Genève, à Laufenbourg; Albert Maret (déjà inscrit). Le Dr Hans Bergmaier, de et à Zurich, a été désigné comme fondé de procuration. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs suivant : Dr Edmond Barth, Dr Albert Linder, Arthur Winiger et Albert Maret, et du fondé de procuration. La signature du Dr Walter Boveri, administrateur, et la procuration collective de Emil Hauser sont radiées. En assemblée générale extraordinaire du 29 décembre 1950, la société a en outre modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

Bureau de St-Maurice

12 janvier 1951.
Union-fruits, coop. fruitière Charrat, à Charrat, société coopérative (FOSC. du 12 juillet 1949, page 1848). En assemblée générale du 14 août 1950, la société a modifié ses statuts sur le point suivant: Les engagements de la société, jusqu'ici garantis par la responsabilité personnelle, solidaire et illimitée des membres, sont désormais garantis par la fortune sociale et, à titre subsidiaire, par des versements personnels et solidaires des membres, jusqu'à concurrence du montant de 500 fr. chacun. Denis Chappot, président, n'est plus membre du comité. Sa signature est radiée. Paul Pointet, jusqu'ici vice-président, est président. La société est engagée par la signature collective à deux du président, ou du vice-président et du secrétaire.

12 janvier 1951. Fruits, légumes, vins, fromage, etc.
Provai, Fernand Carron, à Fully. Le chef de la maison est Fernand Carron, de Maurice, de et à Fully. Production et vente de tous les produits du sol valaisan: fruits et légumes, vins et jus de raisin, fromage, miel, semences, etc.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

12 janvier 1951. Epicerie, mercerie, vins.
Paul Hainard, à Cernier. Le chef de la raison est Paul-Edouard Hainard, des Bayards, à Cernier. Epicerie, mercerie, vins. Rue Frédéric-Soguel.

12 janvier 1951. Café.
Albert Dessoulavy, Les Geneveys sur Coffrane. Le chef de la raison est Albert-William Dessoulavy, de Fenin, commune de Fenin, Vilars, Saules, domicilié aux Geneveys sur Coffrane. Exploitation du Café des amis.

Genf — Genève — Ginevra

15 décembre 1950.
Société d'Exploitation des Ports Francs et des Entrepôts de l'Etat de Genève, à Genève, établissement de droit public (FOSC. du 15 février 1949, page 446). Cet établissement créé en vertu de la loi cantonale genevoise du 10 octobre 1888 et de la convention qui y est visée, du 7 septembre 1888, en la forme d'une société par actions au sens de l'art. 763, alinéa 1, C.O. (ancien art. 613 C.O.), a été doté de nouveaux statuts portant la date du 31 mars 1950. L'établissement a pour but l'exploitation des entrepôts et des ports-francs qui appartiennent ou pourront appartenir à l'Etat de Genève, conformément, d'une part, à la convention du 7 septembre 1888, visée par la loi du 10 octobre 1888, et à ses modifications ultérieures, d'autre part, à la convention conclue entre le Conseil fédéral et le Conseil d'Etat de Genève le 13 juin 1890, et ses modifications ultérieures. Sa durée coïncide avec celle de la concession accordée par la loi. Son capital est de 100 000 fr.; il est divisé en 2000 actions au porteur de 50 fr. chacune, entièrement libérées. L'établissement est administré par un conseil d'administration de quinze membres; un bureau de cinq membres, soit le président, le vice-président, le secrétaire, le vice-secrétaire et un autre membre du conseil d'administration; et une direction, composée d'un ou deux directeurs ou d'un directeur et d'un sous-directeur, choisis en dehors du conseil d'administration. Les compétences respectives de ces organes ainsi que celles de l'assemblée générale des actionnaires et de l'organe de contrôle sont réglées par les statuts. L'établissement n'est plus engagé désormais que par la signature collective à deux donnée indifféremment par les membres du bureau et de la direction. Le bureau est actuellement composé de: Jacques Gros, président (inscrit); Henri Trabold, vice-président (inscrit); Francis Fert, secrétaire (inscrit); François Giromini, vice-secrétaire (inscrit), et Ory Taillard (déjà inscrit) jusqu'ici en sa qualité d'administrateur). La direction est actuellement composée de: Henry Deferne (inscrit) et Maurice Magnin (Inscrit) actuellement domicilié à Conches (Chêne-Bougeries). Bureaux: rue du Prieuré 32.

10 janvier 1951. Parfumerie, produits cosmétiques, etc.
Fagel S.A., à Genève, parfumerie, produits cosmétiques, etc. (FOSC. du 24 octobre 1949, page 2760). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 janvier 1951, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 100 000 fr., par l'émission de 50 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est donc de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., au porteur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

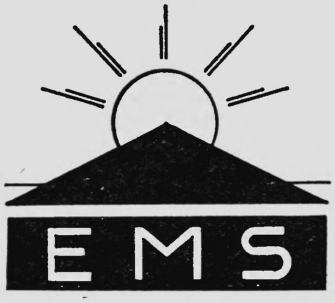
Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 136214. Date de dépôt: 19 décembre 1950, 16 h.
Sacusa S. A., ruelle Vaucher 22, **Neuchâtel** (Suisse). — Marque de fabrique.
Dispositif anti-vol pour objets transportables.

ROTOFAX

Nr. 136215. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1950, 10 Uhr.
Holzverzuckerungs AG., Domat/Ems (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Dünger.



Nr. 136216. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1950, 10 Uhr.
Holzverzuckerungs AG., Domat/Ems (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Dünger.

SOLAMON

N° 136217. Date de dépôt: 20 décembre 1950, 17 h.
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

ArmOnometer

N° 136218. Date de dépôt: 20 décembre 1950, 17 h.
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
Couronnes de remontoirs de pièces d'horlogerie.

Couronne Fantôme

N° 136219. Date de dépôt: 20 décembre 1950, 17 h.
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
Couronnes de remontoirs de pièces d'horlogerie.

PHANTOM CROWN

N° 136220. Date de dépôt: 21 décembre 1950, 14 h.
Haesler-Glauque & Cie, rue du Foyer 20, **Le Locle** (Suisse).
Marque de fabrique.
Outils, machines-outils, appareils de mesure.

Nr. 136221. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1950, 16 Uhr.
Th. M. Rankers, rue de la Croix-d'Or 10, **Genf** (Schweiz). — **Handelsmarke.**

In der Schweiz veredelte Nylonstrümpfe.

Die Marke wird weiss und blau ausgeführt.

Nr. 136222. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1950, 18 Uhr.
Mergenthaler Linotype Company, Ryerson Street 29, **Brooklyn/New York** (USA). — **Fabrik- und Handelsmarke.**

Typengiessmaschinenteile, insbesondere Formen und Spaziumbänder.

LINOLIZED

Nr. 136223. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1950, 19 Uhr.
The Daimler Company, Limited, Daimler Works, Sandy Lane, **Coventry** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — **Erneuerung mit** erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **135156.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Dezember 1950 an.

Brennkraftmaschinen und Bestandteile davon, sowie Motorfahrzeuge aller Art.

DAIMLER

Nr. 136224. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1950, 10 Uhr.
Menley & James, Limited, Coldharbour Lane 123, **London** (Grossbritannien). Fabrikmarke. — **Erneuerung** der Marke **Nr. 73974.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1950 an.

Jod zum äusserlichen menschlichen Gebrauch.

IODEX

Nr. 136225. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1950, 15 Uhr.
Albert Grossmann, Zug-Oberwil (Schweiz). — Handelsmarke.

Klappmöbel.

KLABY

Nr. 136226. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1950, 10 Uhr.
Aristopharm AG., Güterstrasse 119, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Oele, Seifen.

Phyllodor

Nr. 136227. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1950, 18 Uhr.
Verena Hebting, Limmatquai 48, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Goldschmiede-Arbeiten.

N° 136228. Date de dépôt: 27 décembre 1950, 18 h.
Briqueterie, Tuilerie et Poterie de Renens, à Renens (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits en matière céramique pour la construction du bâtiment et l'horticulture; vases décoratifs en terre cuite.

Intralisé

Nr. 136229. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1950, 8 Uhr.
Amrein & Weber AG., Beethovenstrasse 7, **Zürich 2** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Skis.

Mustang

Nr. 136230. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1950, 18 Uhr.
G. R. Vatter AG., Bärenplatz 2, **Bern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **74567.** Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1950 an.

Gemüsesamen, Blumensamen, Gemüse- und Blumensetzlinge, Setzzwiebeln, Saatkartoffeln, Blumenzwiebeln und -knollen, Rasensamen, landwirtschaftliche Samen, gartentechnische Artikel, Schädlingsbekämpfungsmittel, Dünger, Nährsalze und Bodenverbesserungsmittel, Vogel- und weitere Tierfutter, Artikel für Tierschutz und Tierpflege.

Nr. 136231. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1950, 18 Uhr.
C. Stäubli Seifen- & SOREIN-Fabrikation GmbH. Pfäffikon/Zch., Kempttalstrasse 1, **Pfäffikon** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Enthärtungsmittel, Reinigungs- und Entkalkungsmittel, sämtliche übrigen Produkte der chemisch-technischen Branche.

Kalkrein

Nr. 136232. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1950, 18 Uhr.
Hermann Sprüngli, Paradeplatz 1, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **74090.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1950 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

BRIDGE

Radiation — Löschung

Marque N° 129507. — Solgal S.A., Genève (Suisse). — Radiée le 10 janvier 1951 ensuite d'arrêt de la Cour de justice de Genève du 8 décembre 1950.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Werner Achermann GmbH., Bedachungsgeschäft, Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Durch Beschluss der Gesellschafter-Versammlung vom 28. Dezember 1950 ist die obgenannte Gesellschaft in Liquidation getreten.

Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 28. Februar 1951 am Geschäftsdomizil, Bundesstrasse 21, anzumelden.

Luzern, 13. Januar 1951. (AA. 31²)

Die Liquidatoren.

Electromécanique S. A. en liquidation, à Neuchâtel

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée générale des actionnaires du 27 septembre 1950 a décidé la dissolution de la société.

Les créanciers sont sommés de produire leurs créances ou leurs prétentions à l'étude de Me André Barrelet, avocat, Terreaux 7, à Neuchâtel, dans le délai d'un mois dès la troisième publication du présent appel. Passé ce délai, les créanciers qui n'auraient pas produit leurs créances ou leurs prétentions seront exclus de la répartition du produit de la liquidation. (AA. 11²)

Neuchâtel, le 22 décembre 1950.

Les liquidateurs:

Georges Leuba. André Barrelet, av.

Cyclauto, Société Anonyme, 14, rue Chauvet, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée générale du 30 décembre 1950 a décidé la dissolution de la société. Monsieur J.-P. Poujoulat, Agent d'affaires breveté, 1, place du Lac, à Genève, a été nommé aux fonctions de liquidateur. En conséquence, les créanciers connus et inconnus même ceux en vertu de cautionnement sont tenus sous peine de forclusion de faire connaître leurs réclamations dans le délai de trois mois dès ce jour (art. 742 C.O.). (AA. 32²)

Genève, le 13 janvier 1951. Le liquidateur.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1950

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Dezember sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 1,4 auf 513,7 Mio Franken (366,6 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 35,3 auf 445,1 Mio Franken (356,6 Mio) erhöht.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr Wagen zu 10 t	Einfuhr Werte in Mio Fr.	Ausfuhr Wagen zu 10 t	Ausfuhr Werte in Mio Fr.	Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
1949 Dezember	66 658	366,6	4 321	356,6	10,0	97,3
1950 November	83 676	512,3	7 187	409,8	102,5	80,0
1950 Dezember	81 242	513,7	7 607	445,1	68,6	86,6
1949 Jan./Dez.	708 165	3791,0	51 186	3456,7	334,3	91,2
1950 Jan./Dez.	850 064	4535,9	59 743	3910,9	625,0	86,2

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der **wertgewogene Mengenindex** (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 185 (148). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 165 (160), Rohstoffen 179 (116) und Fabrikaten 207 (170) % der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 196 (159) wird durch die Gruppe der Fabrikate 208 (168) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 94 (95) und Rohstoffen 124 (96) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete **Aussenhandelspreisindex** (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 7 auf 218 (204) Punkte gestiegen, wobei Lebensmittel einen Stand von 270 (245) aufweisen, während Rohstoffe 219 (195) und Fabrikate 184 (184) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen November, eine Abnahme von 245 auf 239 (235) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 246 (244) beteiligt, wogegen Lebensmittel 224 (239) und Rohstoffe 204 (167) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Der gegenüber dem Vormonat eingetretene Mengenrückgang bei der Einfuhr umfasst hauptsächlich Kristallzucker, Düngstoffe und Kohle. Im gleichen Zeitraum verzeichnen dagegen innerhalb der Lebensmittel und Rohstoffe unter anderem Weizen, Futtergerste sowie Heiz- und Gasöl beachtliche Zunahmen, während die Zufuhr von Fabrikaten fast durchweg keine grossen Schwankungen aufweist. Die im Vergleich zum Vorjahrsdezember sich ergebende ansehnliche Importvergrösserung wird in erster Linie von den Rohstoffen getragen. Sie erstreckt sich insbesondere auf Kohle, Heiz- und Gasöl sowie auf Handelseisen für die Bau- und Maschinenindustrie und Eisenblech. Der Mehrbezug von Rohbaumwolle fällt dagegen vor allem wertmässig stark ins Gewicht. Im Bereich der Lebensmittel trifft dies ebenfalls in bezug auf die Einfuhrverstärkungen bei Rohkaffee und Oelfrüchten zu. Und unter den Fabrikaten registrieren innert Jahresfrist Kautschukwaren, Leder, eiserne Röhren und wollene Kleiderstoffe die bedeutendsten Werterhöhungen. Dagegen bucht der Import von Automobilen gegenüber dem Vorjahrsdezember wie auch im Vergleich zum Vormonat einen merklichen Rückgang.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

		Ausfuhrwerte Nov. 1950	Ausfuhrwerte Dez. 1950	Wertgewogener Ausfuhrmengenindex Monatsdurchschnitt 1949	Wertgewogener Ausfuhrmengenindex Nov. 1950	Wertgewogener Ausfuhrmengenindex Dez. 1950
		in Mio Fr.		(1938 = 100)		
Textilindustrie:						
Baumwollgarne		3,3	4,1	99	70	88
Baumwollgewebe		11,5	12,9	71	95	105
Stickereien		6,2	8,4	76	83	118
Schappe		0,6	0,5	26	67	57
Kunstseiden- und Zellwollgarne		4,3	6,2	148	168	237
Seiden- und Kunstseidenstoffe		7,4	7,8	153	218	211
Seiden- und Kunstseidenbänder		0,9	0,9	112	114	98
Rohkammgarne		1,2	0,8	63	195	139
Wollgewebe		2,0	2,1	262	364	367
Wirk- und Strickwaren		2,9	3,4	301	266	293
Konfektion		2,5	2,5	141	170	156
Hutgeflechtindustrie		2,8	3,0	119	178	178
Schuhindustrie	in 1000 Paar	89,7	93,1	52	71	64
	in Mio Fr.	2,5	2,3			
Metallindustrie:						
Aluminium		5,6	4,9	60	83	72
Maschinen		79,7	94,0	138	165	205
Uhren	in 1000 Stück	3404,2	3403,1	123	212	221
	in Mio Fr.	91,4	95,2			
Instrumente und Apparate		24,3	27,4	229	279	338
Chemische und pharmazeutische Industrie:						
Pharmazeutika		20,7	21,8	210	305	321
Parfümerien		3,2	3,9	107	183	205
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch		9,6	10,5	207	476	455
Anilinfarben und Indigo		24,2	26,5	126	207	225
Nahrungsmittel:						
Käse		7,0	7,4	58	69	76
Kondensmilch		0,3	0,4	52	44	64
Schokolade		0,9	1,1	220	306	356

Ausfuhr. An der diesmaligen Exportsteigerung haben namentlich Erzeugnisse der Metallindustrie teil. Dabei stellen die im Berichtsmonat erzielten Wertergebnisse bei Uhren, Maschinen, Instrumenten und Apparaten einen bis anhin nie erreichten Höchststand dar. Der aus dem Versand von Uhren resultierende Werterlös hat sich hierbei seit September 1950 fortgesetzt in aufsteigender Richtung bewegt und hält sich im Jahr 1950 mit einem Gesamtausfuhrwert von 730,2 Mio Franken geringfügig (+ 4%) über den Wertdaten des Vorjahres, liegt indessen aber noch unter den wertmässigen Betreffnissen des Zeitraums 1947 bis 1948. Aluminium ist gegenüber der vorjährigen Parallelperiode ebenfalls in wesentlich vergrössertem Umfang zur Ausfuhr gelangt, bleibt jedoch — im Gegensatz zu den vorgenannten metallenen Fertigwaren — hinter den Umsätzen des vorangegangenen Novembers zurück. Steigende Tendenz registrieren sodann auch die Verkäufe der chemisch-pharmazeutischen Industrie, wobei der Absatz von Parfümerien und Chemikalien für gewerblichen Gebrauch gegenüber dem Vorjahrsdezember den verhältnismässig umfangreichsten Wertzuwachs bucht. Die Ausfuhr von Textilien zeigt dagegen eine uneinheitliche Entwicklung. Gegenüber beiden Vergleichsperioden sind dem Werte nach lediglich Stickereien, Seiden- und Kunstseidenstoffe sowie Kunstseiden- und Zellwollgarne mit Plusposten vertreten, während in den nämlichen Zeitabschnitten die Lieferungen von Rohkammgarnen beachtlich zurückgingen. Unser Auslandversand von Erzeugnissen der Baumwollweberei und -spinnerei sowie von Wollgeweben, Wirk- und Strickwaren verzeichnet einzig im Vergleich zum Vormonat eine Zunahme. Die Verkäufe von Schappe halten sich dagegen unter dem Niveau des Vormonats, überragen indessen erheblich die Daten des vorjährigen Dezembers. Der Export von Hutgeflechten registriert gegen den vorangegangenen November eine leichte Werterhöhung, wogegen die Ausfuhr von Schuhen lediglich der Paarzahl nach mit einem Plusposten figuriert. Unter den Nahrungsmitteln ergeben sich im gleichen Zeitraum Mehrumsätze bei Käse, Kondensmilch und Schokolade, wobei die beiden vorgenannten Milchprodukte auch im Vergleich zu den Vorjahrsergebnissen vermehrt ins Ausland abgesetzt wurden.

Bezugs- und Absatzländer. Der seit dem Monat April des laufenden Jahres ununterbrochen festgestellte Importanstieg hat diesmal im Verkehr mit den europäischen Einfuhrländern insgesamt eine geringfügige Abnahme erfahren. Dies ist umso bemerkenswerter, als der Dezember üblicherweise eine saisonale Zunahme aufzuweisen pflegte. Der Rückgang ist insbesondere durch verminderte Lieferungen Grossbritanniens (Kristallzucker) bedingt. Im Handel mit unsern Nachbarstaaten hat nur die Einfuhr aus Frankreich eine leichte Wertsenkung zu verzeichnen. Die Importe aus Uebersee sind im ganzen genommen weiterhin gestiegen, obwohl die Vereinigten Staaten als wichtigste Lieferanten eine namhafte Umsatzminderung registrieren. Mehrbezüge hat vor allem der Handel mit der Südafrikanischen Union (Gold und Rohwolle), Kanada (Getreide) und Brasilien (Kaffee) aufzuweisen.

Die Ausfuhr hat sowohl im Vergleich zum vorangegangenen November als auch gegenüber dem unter den gleichen Saisoneinflüssen stehenden Vorjahrsdezember im Verkehr mit Europa und Uebersee beachtlich zugenommen. Im Warenversand nach einzelnen Absatzgebieten ergeben sich indessen bemerkenswerte Schwankungen. Während die Ausfuhr nach den Grenzländern gegen November eine merkliche Steigerung aufweist, haben die Exporte nach einigen osteuropäischen Staaten (Polen, Tschechoslowakei, Ungarn und Rumänien) beträchtlich nachgelassen. Das Ueberseegeschäft zeigt eine Verlagerung von Nord- nach Südamerika. Auch Aegypten, die Südafrikanische Union und India haben bedeutend mehr Schweizer Waren aufgenommen.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr Nov. 1950 in Mio Fr.	Einfuhr Dez. 1950 in Mio Fr.	Einfuhr Jahr 1938 in % der Gesamteinfuhr	Einfuhr Dez. 1950 in % der Gesamteinfuhr	Ausfuhr Nov. 1950 in Mio Fr.	Ausfuhr Dez. 1950 in Mio Fr.	Ausfuhr Jahr 1938 in % der Gesamtausfuhr	Ausfuhr Dez. 1950 in % der Gesamtausfuhr
Deutschland	58,0	59,0	23,2	11,5	38,6	43,7	15,7	9,8
Oesterreich	7,4	7,5	2,1	1,5	7,9	9,7	2,3	2,2
Frankreich	62,8	60,1	14,3	11,7	27,4	34,3	9,2	7,7
Italien	26,8	32,2	7,3	6,3	54,1	57,2	6,9	12,9
Belgien-Luxemburg	27,0	26,2	4,3	5,1	24,4	26,5	3,2	6,0
Niederlande	16,8	18,6	3,5	3,6	9,6	14,5	4,7	3,3
Grossbritannien	41,9	31,2	5,9	6,1	13,9	14,0	11,2	3,1
Schweden	6,5	6,8	1,2	1,3	10,7	13,3	3,1	3,0
Tschechoslowakei	9,1	13,1	3,6	2,6	14,0	11,7	3,3	2,6
Aegypten	7,8	11,5	1,6	2,2	4,6	8,4	1,1	1,9
Südafrik. Union	15,9	25,0	0,2	4,9	1,7	2,7	1,1	0,6
India	1,5	1,5	1,4	0,3	5,3	10,9	1,8	2,4
China	11,2	14,5	0,5	2,8	11,0	10,3	2,1	2,3
Kanada	12,3	17,7	1,5	3,4	7,5	5,8	1,1	1,3
Vereinigte Staaten	72,3	61,3	7,8	11,9	63,7	51,4	6,9	11,5
Mexiko	6,7	9,1	0,2	1,8	4,3	4,5	0,6	1,0
Brasilien	10,5	16,4	0,7	3,2	16,9	19,3	1,3	4,3
Argentinien	10,3	9,3	3,6	1,8	3,4	5,0	2,7	1,1

Bern, den 16. Januar 1951. **Eidgenössische Oberzolldirektion.**

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 15. Januar 1951 — Situation au 15 janvier 1951

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Fr.	*Changements depuis la dernière situation* Fr.
Goldbestand — *Encaisse or*	5 996 271 644 30	+ 20 449 181.40
Devisen — *Disponibilités à l'étranger*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	257 091 952.20	
andere — *autres*	89 868.78	— 18 682 768.63
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse*		
Wechsel — *Effets de change*	143 582 934.78	
Schatzanweisungen — *Rescriptions*	—	— 50 357 730.49
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft *Effets de la Caisse de prêts de la Confédération*	—	—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist *Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours*	21 227 146.93	
andere Lombardv. — *autres avances sur nant.*	—	— 12 892 566.15
Wertschriften — *Titres*	40 880 183.95	— 10 617.05
Korresp. im Inland — *Corresp. en Suisse*	14 768 114.99	+ 198 238.22
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	18 076 403.86	— 3 819 134.72
Zusammen — *Total*	6 491 988 249.79	

Passiven — Passif	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — *Fonds propres*	44 500 000.—	—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	4 360 178 180.—	— 143 242 575.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — *Engagements à vue*	1 933 186 435.16	+ 84 704 301 48
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	154 123 634 63	— 6 577 123.90
Zusammen — *Total*	6 491 988 249.79	

Diskontosatz 1½% seit 26. Nov. 1936 *Taux d'escompte dep. le 26 nov. 1936* | Lombardzinsfuss 2½% seit 26. Nov. 1936 *Taux pour avanc. dep. le 26 nov. 1936*

13. 17. 1. 51.

Englisch-ägyptischer Sudan — Einfuhrerleichterungen

Als Folge des Beitritts der Schweiz zur Europäischen Zahlungsunion hat die sudanesische Regierung kürzlich beschlossen, Schweizer Waren ohne Beschränkung zur Einfuhr zuzulassen. 13. 17. 1. 51.

Soudan anglo-égyptien — Assouplissement du régime des importations

Par suite de l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne de paiements, le gouvernement soudanais a décidé récemment d'autoriser sans restrictions l'importation de marchandises suisses. 13. 17. 1. 51.

France — Taxe d'encouragement à la production textile

De la loi N° 50—1615 du 31 décembre 1950 portant ouverture de crédits applicables aux mois de janvier et février 1951 et autorisation provisoire de percevoir les impôts pour l'exercice 1951, publiée au «Journal Officiel de la République française» du 1er janvier 1951, il appert que les dispositions de la loi N° 50—928 du 8 août 1950 [1]) ayant relevé de 0,20% à 0,70% le taux de la taxe d'encouragement à la production textile avec effet jusqu'au 31 décembre 1950 ont été reconduites jusqu'au 28 février 1951.

[1]) Voir FOSC. N° 225, du 26 septembre 1950. 13. 17. 1. 51.

Chile — Neue Einfuhr- und Devisenbestimmungen

Chile hat unlängst neue Einfuhr- und Devisenvorschriften erlassen, welche gegenüber den bisher in Geltung gewesenen Bestimmungen merkliche Veränderungen mit sich bringen. Die wesentlichen Merkmale des neuen Regimes sind die folgenden:

Es werden vier Warengruppen geschaffen, nämlich die

Gruppe A 1: Importwaren, welche in diese Gruppe fallen, können von jedermann ohne mengenmässige Beschränkung zum freien Devisenkurse eingeführt werden.

Gruppe A 2: Güter dieser Gruppe können ohne mengenmässige Begrenzung zum offiziellen Devisenkurse eingeführt werden, aber nur durch die zugelassenen Importeure.

Gruppe B 1: Die Einfuhr der Waren dieser Gruppe ist kontingentiert und nur den anerkannten Importeuren gestattet; die Bezahlung hat zum freien Devisenkurse zu erfolgen.

Gruppe B 2: Gleiche Bedingungen wie für Gruppe B 1, aber die Bezahlung kann zum offiziellen Kurse erfolgen.

Die Einfuhr der unter A 2, B 1 und B 2 fallenden Erzeugnisse ist nur mit Einfuhrbewilligung möglich.

Für Waren der Gruppe A 1 dürfen die chilenischen Konsulate die Legalisierung der Konsularpapiere ohne Nachweis des Vorliegens einer Einfuhrbewilligung vornehmen; für Waren der andern Gruppen ist dieser Nachweis nach wie vor vorgeschrieben.

Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass die chilenischen Behörden ihren Konsulaten die Mitteilung zugehen liessen, dass die Gültigkeitsdauer aller Einfuhrlizenzen bis zum 28. Februar 1951 verlängert worden ist.

Was die Einteilung der Waren angeht, kann bekannt gegeben werden, dass u. a. in die

Gruppe A 1 fallen:

Karborund;
Rohstoffe zur Herstellung von Schleifmitteln;
Aluminium in Barren;
Hochwertiges Zuchtvieh;
Spezialbaumwollgarne für die Strumpfindustrie;
Baumwollgarne auf Spulen zum Sticken, Nähen und Stopfen;
Nylongarne;
Seidenbeuteltuch;
Lampendochte;
Chemische Produkte: Alle chemischen Produkte, soweit sie nicht dem Regime gemäss A 2 unterstellt oder aber einfuhrverboten sind. Einfuhrverboten sind u. a. eine Reihe von Säuren, Alkohole, Aluminiumsulfat, Aktivkohle, Silbernitrat, sehr viele Natrium- und Kaliumverbindungen.
Natürliche und synthetische Drogen zu ärztlichem Gebrauch: Alle diese Drogen, soweit sie nicht dem Regime gemäss A 2 unterstellt oder aber einfuhrverboten sind. Einfuhrverboten sind u. a. Albumintanat, verschiedene Wismutsalze, Bierhefe, synthetisches Vitamin K;
Anilinfarben;
Rostschutzfarben;
Rotationsdruckfarben;
Natürliche und synthetische ätherische Oele (Essenzen);
Chemische Gerbstoffe;
Verschiedene Insektenvertilgungsmittel;
Aluminiumpulver;
Numeroteure für Bürogebrauch;
Kugellager;
Maschinen und Ausrüstungsmaterial für die Minenindustrie;
Zahlreiche Maschinen und Geräte für die Landwirtschaft, die Textilindustrie (u. a. Ersatzteile), das graphische Gewerbe, die Holzindustrie sowie eine grosse Zahl anderer Maschinen, Geräte und Werkzeuge;
Verschiedene Papiersorten;
Vielerlei Apparate, Geräte usw. für ärztlichen, tierärztlichen und zahnärztlichen Gebrauch;
Instrumente für das Ingenieurwesen und für die Meteorologie;
Apparate für Laboratorien, für die Wissenschaft und für die Industrie.

In die Gruppe A 2 fallen u. a.:

Verschiedene Chemikalien, Aureomycin, Streptomycin, Insulin, Penicillin, Koffein, Chloroform, Kodein und seine Salze, Ergotamintartrat, verschiedene Morphiumpräparate, Pepsin, Teobromin, Vitamine B^1, D, A und seine Ester, B 12;
Mandelöl, Vaselin;
Verschiedene landwirtschaftliche Maschinen, Apparate und Geräte;
Nähmaschinen für den Hausgebrauch sowie Teile davon und Ersatzteile;
Elektromotoren über 10 PS;
Eisenbahnmaterial;
Traktoren für Industrie und Landwirtschaft;
Orthopädisches Material.

Zu Gruppe B 1 gehören u. a.:

Liköre und Weine;
Baumwollpopeline für Hemden;
Organdigewebe;
Bedruckte Baumwollgewebe für Konfektionswaren;
Baumwollgewebe für Taschentücher;
Elastische Bauwoll- und Seidengewebe für Korsettwaren und zu orthopädischen Zwecken;
Baumwolltüll.

In die Gruppe B 2 fallen u. a.:

Mercerisierte Baumwollgarne der Nrn. 60/2, 80/2, 100/2 und 120/2, roh oder gefärbt;
Baumwollgarne der Nr. 50 oder höher zur Herstellung von Nähgarn;
Viskosegarn, glänzend oder matt, von 75 bis 150 deniers;
Azetatkunstseidengarne, glänzend oder matt, auch gefärbt;
Kupferkunstseidengarne;
Rohes Baumwollband zur Herstellung von Farbbändern;
Zeitungspapier.

Für die Waren, welche der Einfuhrbewilligungspflicht unterworfen sind, gelten verschiedene Zuteilungssysteme: in gewissen Fällen können Einfuhrgesuche einzeln und jederzeit eingereicht werden, in andern Fällen erfolgen die Kontingentszuteilungen periodisch, und schliesslich werden auch Jahreskontingente zugeteilt, zu Lasten welcher kontokorrentmässig Importlizenzen «gezogen» werden können.

Importe gemäss Goldgesetz: Uhrenimporte gemäss Goldgesetz sind nach wie vor möglich.

Anmerkung: Die vorstehenden Warenlisten sind der chilenischen Handelspresse entnommen und werden daher mit entsprechendem Vorbehalt wiedergegeben. 13. 17. 1. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Im Falle eines Falles klebt UHU wirklich alles!-
Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co. Wabern/Bern

DIPL. KAUFMANN
anfangs 30, vielseitig gebildet, Handelshochschule, Bankpraxis, Französisch, Englisch, Italienisch, verhandlungsgewandt, initiativ und verantwortungsfreudig, sucht neuen Aufgabenkreis in Industrie, Handel oder Wirtschaftsverband. Zuschriften erbeten unter OFA 6190 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Geschäfte mit Oesterreich
Schweizer Firma mit eigenen Ingenieuren, welche regelmässig Giessereien sowie österreichische Grossindustrie bearbeiten, sucht Vertretungen erstklassiger technischer Artikel, Maschinen usw. Angebote nur von Fabrikanten unter C 5437 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu verkaufen
11/12-Plätzer-Car-Chevrolet
auswechselbar, evtl. mit Brücke.
Frontlenker-Diesel-Chassis
6 Zyl., 22 PS, Nutzlast zirka 3½ t. Günstig für Möbelgeschäft. Offerten unter Chiffre T 70017 G an Publicitas Bern.

FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.
G. Perrochon directeur
LAUSANNE
4, place Pépinet Tél. 23 44 63
Organisations - Revisions - Impôts
Tous mandats fiduciaires

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft
500–600 m² Lagerräume
in Oekonomiegebäude an guter Verkehrsstrasse in der Zentralschweiz. Nähere Auskunft durch K. Sigrist, Grosshusmatt, Meggen (Luzern), Telephon 3 62 91.

Inserieren Sie im SHAB.!

FIAT
bei gleicher Qualität DER BILLIGSTE
bei gleichem Preis DER BESTE
General-Vertretung für die Schweiz:
SACAF, route de Lyon 108, GENF
Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

Bank in Burgdorf

Die diesjährige

ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

findet statt Samstag, 3. Februar 1951, 15 Uhr präzis, im Casino Burgdorf

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichts und der Rechnung pro 1950; Beschlussfassung über Entlastung der Gesellschaftsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahlen:
   a) von drei in periodischen Austritt kommenden Mitgliedern des Verwaltungsrates;
   b) der Kontrollstelle pro 1951.

Aktenauflage

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegt beim Sitz Burgdorf und bei der Filiale Hasle-Rüegsau zur Einsicht auf; jeder Aktionär ist berechtigt, 1 Exemplar Bericht und Rechnung zu erheben.

Stimmrechtsausweis

Stimmberechtigt ist, wer bis spätestens am 2. Februar 1951, um 17 Uhr, gegen Vorlage seiner Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz, bei der Geschäftsstelle in Burgdorf eine Stimmkarte bezogen hat. Am Versammlungstage selber werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben (Art. 12 der Statuten).

Burgdorf, 12. Januar 1951.

Bank in Burgdorf:
Der Verwaltungsrat.

KERAG, Richterswil

Einladung zur 36. ordentl. Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1949/50

Samstag, den 20. Januar 1951, 17 Uhr, im Restaurant «Freihof» in Richterswil

Traktanden:

1. Protokoll, Geschäftsbericht, Bericht der Kontrollstelle, Abnahme der Jahresrechnung und Dechargeerteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Richterswil, den 5. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

Bücher zum Jahresabschluß
Durchschreibebuchhaltung Behandlung des Jahresabschlusses Fr. 4.50
Eine Bilanz richtig beurteilen Für Gross- und Kleinfirmen Fr. 2.—
Doppelte Buchhaltung leicht gemacht Kurzanleitung für Buchung und Abschluss Fr. —.50
Buch- und Bilanzprüfung Leitfaden für Revisions- und Bilanzfragen Fr. 9.—
Alle mit Gutschein für kostenlose Beratung. Im Buchhandel oder
Verlag Organisator A.G. Zürich 57 Tel. 28 37 77

Hotel Schweizerhof
Lenzerheide
Die günstigen Januar-Arrangements zu Vorzugspreisen. Erstklassiger Komfort.

Zu verkaufen
Patent für Elektro-Ofen
für Zimmerheizung, mit sehr geringem Stromverbrauch, samt vorhandenem Lager in Halb- und Fertigfabrikaten. — Offerten unter Chiffre U 70018 G an Publicitas Bern.

Zu verkaufen
23-Pl.-Car-Saurer-Diesel, 1943
mit Obenverglasung, 2CRID, auswechselbar evtl. mit Brücke. Auch für Arbeitertransporte verwendbar.
22-Pl.-Diesel-Car-Ford, 1947/48
mit Obenverglasung, 4 Zyl. 22 PS, auswechselbar evtl. mit Brücke. Auch für Arbeitertransporte verwendbar. Offerten unter S 70016 G an Publicitas Bern.

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

Inventar, Abschluß, Bilanz

Machen Sie sich keine Sorgen, sondern beschaffen Sie sich eine PRECISA! Sie können darauf addieren, subtrahieren, multiplizieren, saldieren. Miete von elektrischen und Handmaschinen zu günstigen Bedingungen.

Precisa

Schweizer-Produkt

Generalvertretung:

ERNST JOST AG

Zürich Sihlstr. 1, Tel. (051) 27 23 10 Moderne Büromaschinen

Commune de La Chaux-de-Fonds

Remboursement d'obligations en 1951, aux domiciles indiqués sur les titres et les coupons

Tirage du 15 janvier 1951

Le 15 avril: Emprunt 1931, 4%, 662 obligations remboursables par 1000 fr., à savoir:

Séries N°s

221 à 230	231 à 240	351 à 360	661 à 670
791 à 800	881 à 890	1081 à 1090	1151 à 1160
1211 à 1220	1251 à 1260	1451 à 1460	1481 à 1490
1871 à 1880	2501 à 2510	2671 à 2680	3171 à 3180
3321 à 3330	3331 à 3340	3721 à 3730	3811 à 3820
3811 à 3840	3911 à 3920	3981 à 3990	4061 à 4070
4331 à 4340	4851 à 4860	4951 à 4960	5051 à 5060
5161 à 5170	5431 à 5440	5451 à 5460	5471 à 5480
5681 à 5690	6021 à 6030	6121 à 6130	6181 à 6190
6211 à 6220	6311 à 6320	6361 à 6370	6381 à 6390
6551 à 6560	6941 à 6950	7151 à 7160	7491 à 7500
7988 à 7989	8281 à 8290	8381 à 8390	8471 à 8480
8601 à 8610	8831 à 8840	9061 à 9070	9271 à 9280
9601 à 9610	9641 à 9650	9691 à 9700	9711 à 9720
9981 à 9990	10031 à 10040	10851 à 10860	11011 à 11020
11151 à 11160	11211 à 11220	11551 à 11560	11601 à 11640
11801 à 11810	11821 à 11830	11891 à 11900	

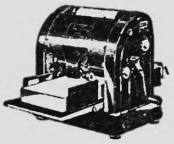
Le 15 octobre: Emprunt 1946, 3 ½%, 100 obligations remboursables par 1000 fr., à savoir:

Séries N°s

441 à 450	551 à 560	641 à 650	1091 à 1100
1151 à 1160	1351 à 1360	1181 à 1490	1551 à 1560
1881 à 1890	2361 à 2370		

L'intérêt de tous ces titres cesse de courir dès la date indiquée pour leur remboursement.

La Chaux-de-Fonds, le 15 janvier 1951. Direction des finances.



Rex-Rotary-Vervielfältiger

– für höchste Ansprüche –
drucken punktgenau von Abzug zu Abzug!

Beratung und Vorführung ohne Kaufverpflichtung durch:
Generalvertretung

Eugen Keller & Co Bern Monbijoustraße 22

Stadt u. Kanton Zürich:	Ostschweiz:	Suisse romande:
ROTAG AG.	ALB. HOFSTETTER	L. PANCHARD
Löwenstr. 23	Vadianstr. 39	Place Pépinet 2
Zürich	St. Gallen	Lausanne

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der «Volkswirtschaft»

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Vorteilhafte **Kapitalanlage**

Postcheckkonto II c 170 Telephon (027) 5 14 53 Sitten

Solange Verwendung geben wir ab

3¼%-Obligationen

unserer Bank auf 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend.

VOLKSBANK SIDERS

Kapital und Reserven Fr. 1 210 000.–
Gegründet 1912.
Mitglied des Lokalbankenverbandes.

Canadian International Trade Fair Toronto 28. Mai bis 8. Juni 1951

Buchen Sie Ihre Plätze möglichst frühzeitig mit den Dampfern der CANADIAN PACIFIC

ab Liverpool	an Montreal			ab Montreal	an Liverpool
15. Mai	21. Mai*	EMPRESS OF SCOTLAND	25 000 T	*25. Mai	31. Mai
				*15. Juni	21. Juni
22. Mai	29. Mai	EMPRESS OF FRANCE	20 000 T	1. Juni	8. Juni
29. Mai	5. Juni	EMPRESS OF CANADA	20 000 T	8. Juni	15. Juni

* Nach und von Quebec

Minimalpreise: 1. Kl. 240 $, Touristen-Kl. 152 $
Bahnfahrt Montreal (Quebec) - Toronto: einfach für retour
Platzbelegung und Auskünfte durch die Generalagentur

REISEBUREAU KUONI AG., ZÜRICH
Bahnhofplatz 7 Tel. (051) 23 36 10

„Auch Ihnen empfehle ich die Anschaffung eines MARCHANT-Rechen-Automaten!

Wie Sie, habe auch ich keinen grossen Betrieb, aber viel zu rechnen!

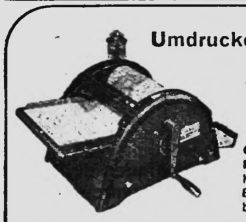
Der MARCHANT-Vertreter brachte mir so eine Maschine zur Probe. Mein Fräulein konnte in wenigen Minuten absolut sicher damit arbeiten. Vergleiche ergaben, dass diese MARCHANT-Rechenmaschine am meisten leistet. Sie ist eine meiner besten Kapitalanlagen!"

Wann dürfen wir Ihnen eine MARCHANT zur Ansicht bringen?

René FAIGLE ZÜRICH
Vertreter in der ganzen Schweiz

FIGURE FASTER WITH A MARCHANT Figuremaster AMERICA'S FIRST CALCULATOR

Umdrucken *statt* abschreiben



mit ORMIG

ORMIG erstellt ohne Farbe und Matrizen ein- und mehrfarbige Kopien von Maschinenschrift und Bleistiftzeichnung. Absolut sauberes Arbeiten.

ORMIG senkt Ihre Unkosten

durch:
- Vereinfachung der Betriebs-Organisation
- Vermeidung von Abschreibfehlern
- Zeitgewinn und billige Arbeitsweise

Besichtigen Sie die neuesten Modelle für Betriebs-Organisation, Arbeitsvorbereitung und Vervielfältigung beim

Generalvertreter: H. HUPPI ZURICH
Birmensdorferstraße 13

BÜROMÖBEL
ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON
GRAB+WILDI
AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH / SEILERGRABEN 59
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDORF

In 10jähriger Praxis bewährt

Aus einem der vielen Kundenbriefe:
«Voll und ganz zufrieden ... werden Ihre Firma wieder berücksichtigen».

Direkt ab Fabrik geliefert!

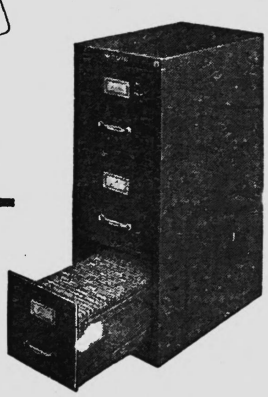
nur Fr. 535.–

1938 verließ das erste Nova-Pult unsere Fabrik. Heute stehen Hunderte von Nova-Stahlpulten in den Büros.

Das moderne, nilgrüne Nova-Stahlpult, die ideale Kombination von Schreibtisch und Vertikalschrank, besitzt alle wünschenswerten Vorzüge: Schönheit, Solidität, praktischste Einteilung, Uebersichtlichkeit der Akten, tadelloses Funktionieren der Schubladen auf Auszugschlitten und Kugellagern.

NOVA-Stahlpult

Tausende stehen im Betrieb



nur Fr. 255.–

Nova-Registraturschränke sind in den letzten 10 Jahren zu Tausenden an Banken, Versicherungen, Unternehmen aller Art, an Kanzleien von Bund, Kantonen und Gemeinden geliefert worden. In vielen Büros, die 1938 oder 1939 versuchsweise nur einen einzelnen Nova-Registraturschrank anschafften, stehen heute unsere Stahlschränke reihenweise. Das sagt genug!

Ein Nova-Schrank mit Zentralverschluß und 4 Schubladen (Normaltormat), die auf Auszugschlitten und Kugellagern laufen, kommt auf nur Fr. 310.— zu stehen, mit 3 Schubladen sogar nur auf Fr. 255.—.

NOVA-Stahl-Registratur-Schrank

Bevor Sie einen Schreibtisch, bevor Sie einen Registratur- oder Karteischrank kaufen, prüfen Sie in Ihrem Interesse die Nova-Stahlmöbel. Sie werden überrascht sein, wie günstig Nova-Stahlmöbel im Preis sind, trotzdem sie alle Vorteile moderner Stahlmöbel bieten.

Schreiben oder telephonieren Sie uns heute noch. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

NOVEX AG., Stahlmöbelfabrik
Zürich, Bahnhofstraße 7 Telefon (051) 27 61 30
Geschäftsleitung: Walter Naef

Alle Arten von Stahlmöbeln für Bürozwecke

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 47

«Moniteur belge» Nr. 364, vom 30. Dezember 1950.

Die «S.A. Fidelitas», Meir 44, in Antwerpen, vormals «Anversoise de Fonds publics et d'Escompte», und noch früher «Banque anversoise de Fonds publics et d'Escompte», wird vom 3. Januar bis 30. April 1951 den Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 36 und folgende, gegen neue Aktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von zwei Aktien von Fr. 500 für eine Aktie von Fr. 1000.

Der Umtausch der alten Aktien von Fr. 250 «Banque anversoise de Fonds publics et d'Escompte», gegen Aktien «Fidelitas» im Verhältnis von fünf Aktien «Banque anversoise» für vier Aktien «Fidelitas» soll am gleichen Datum, nämlich am 30. April 1951, abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 20. April 1951 bewilligt.

Die «S.A. Tuileries et Briqueteries d'Hennuyères et de Wanlin», in Hennuyères, wird vom 8. Januar bis 14. April 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 19, gegen Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupons Nrn. 1 bis 30, vornehmen.

Vom 2. Januar bis 31. März 1951 wird der Umtausch der Anteilscheine ohne Wertbezeichnung der «S.A. d'Agriculture et de Plantations au Congo», in Brüssel, gegen Kapitalaktien ohne Wertbezeichnung der «S.C.R.L. Société d'Agriculture et de Plantations au Congo», in Temvo (Belgischer Kongo) vorgenommen, und zwar im Verhältnis von einem Anteilschein ohne Wertbezeichnung der S.A., mit Talon, für zwei Kapitalaktien der S.C.R.L., mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Die «S.A. des Hauts Fourneaux et Fonderies de La Louvière», in La Louvière, wird vom 2. Januar bis 30. Juni 1951 den Umtausch ihrer alten Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von zwei alten Anteilscheinen für einen neuen Anteilschein.

Die folgenden Operationen sollen ebenfalls am 30. Juni 1951 abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1905 beschlossene Umtausch der Obligationen 1897 I. Serie der ehemaligen «Société des Hauts Fourneaux et Fonderies de La Louvière» gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung der gegenwärtigen Gesellschaft;
2. der im Jahre 1923 beschlossenen Umtausch der Stammaktien I. und II. Serie und der Vorzugsaktien gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Juni 1951 bewilligt.

Die «S.A. des Industries chimiques de Wilsele», in Wilsele-lez-Louvain, wird vom 2. Januar bis 31. März 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Vorzugsaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 52 und folgende, gegen neue Vorzugsaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer Genussaktien ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 52 und folgende, gegen neue Genussaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
3. ihrer Stammaktien Serie A von Fr. 500, mit Coupon Nr. 52 und folgende, gegen neue Stammaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Die im Jahre 1937 beschlossene Erneuerung der Couponsbogen der Stamm- und Genussaktien soll ebenfalls am 31. März 1951 abgeschlossen sein.

Berichtigung der Veröffentlichung, erschienen im «Moniteur belge» vom 13. September 1950 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 222 vom 22. September 1950 (französischer Text), Nr. 228 vom 29. September 1950 (deutscher Text) und vom 26. September 1950 (italienischer Text), betreffend die «S.A. Anversoise pour la Construction et l'Amélioration de Maisons d'Ouvriers», avenue de Belgique 94, in Antwerpen.

Diese Veröffentlichung soll wie folgt lauten:

«Die ‚S.A. Anversoise pour la Construction et l'Amélioration de Maisons d'Ouvriers' wird vom 18. September 1950 bis 31. Januar 1951 den titelweisen Umtausch . . . vornehmen».

«Der Handel mit den Spitzen ist bis 15. Januar 1951 bewilligt».

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 47

« Moniteur belge » N° 364, del 30 dicembre 1950

La « S.A. Fidelitas », Meir 44, ad Anversa, già « Anversoise de Fonds publics et d'Escompte », e ancor prima « Banque anversoise de Fonds publics et d'Escompte », procederà, dal 3 gennaio al 30 aprile 1951, al cambio delle sue vecchie azioni di 500 franchi, cedola N° 36 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di 1000 franchi, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di due azioni di 500 franchi per un'azione di 1000 franchi.

Il cambio delle vecchie azioni di 250 franchi « Banque anversoise de Fonds publics et d'Escompte » verso azioni « Fidelitas », in ragione di cinque azioni « Banque anversoise » per quattro azioni « Fidelitas », deve essere terminato entro la stessa data del 30 aprile 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 aprile 1951.

La « S.A. Tuileries et Briqueteries d'Hennuyères et de Wanlin », a Hennuyères, procederà, dall'8 gennaio al 14 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 1000 franchi, cedola N° 19 attaccata, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedole N^ri da 1 a 30 attaccate.

Dal 2 gennaio al 31 marzo 1951 sarà proceduto al cambio delle quote sociali senza indicazione del valore della « S.A. d'Agriculture et de Plantations au Congo », à Bruxelles, verso azioni di capitale senza indicazione del valore della « S.C.R.L. Société d'Agriculture et de Plantations au Congo », a Temvo (Congo belga), in ragione di una quota sociale senza indicazione del valore della S.A., talione attaccato, per due azioni di capitale della S.C.R.L., cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La « S.A. des Hauts Fourneaux et Fonderies de La Louvière », a La Louvière, procederà, dal 2 gennaio al 30 giugno 1951, al cambio delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 27 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di due vecchie quote sociali per una nuova quota sociale.

Le operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro la stessa data del 30 giugno 1951:

1. il cambio, deciso nel 1905, delle obbligazioni 1897, I serie della vecchia « Société des Hauts Fourneaux et Fonderies de La Louvière » verso quote sociali senza indicazione del valore della società attuale;
2. il cambio, deciso nel 1923, delle azioni ordinarie I e II serie, e delle azioni privilegiate verso quote sociali senza indicazione del valore.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 giugno 1951.

La « S.A. des Industries chimiques de Wilsele », a Wilsele-lez-Louvain, procederà, dal 2 gennaio al 31 marzo 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue:

1. azioni privilegiate di 500 franchi, cedola N° 52 e seguenti attaccate, verso nuove azioni privilegiate, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. azioni di godimento senza indicazione del valore nominale, cedola N° 52 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di godimento, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
3. azioni ordinarie di 500 franchi, serie A, cedola N° 52 e seguenti attaccate, verso nuove azioni ordinarie, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il rinnovo dei fogli delle cedole delle azioni ordinarie e delle azioni di godimento deciso nel 1937 deve parimente essere terminato entro il 31 marzo 1951.

Rettificazione della pubblicazione apparsa nel « Moniteur belge » del 13 settembre 1950 e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 222 del 22 settembre 1950 (testo francese), N° 228 del 29 settembre 1950 (testo tedesco) e del 26 settembre 1950 (testo italiano), concernente la « S.A. Anversoise pour la Construction et l'Amélioration de Maisons d'Ouvriers », avenue de Belgique 94, ad Anversa.

Questa pubblicazione va letta come segue:

« La ‚S.A. Anversoise pour la Construction et l'Amélioration de Maisons d'Ouvriers' procederà, dal 18 settembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio . . . »

« La negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 gennaio 1951. »